4
П-71
43

ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА АН СССР

Проблемная группа по экспериментальной
и прикладной лингвистике

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ПУБЛИКАЦИИ

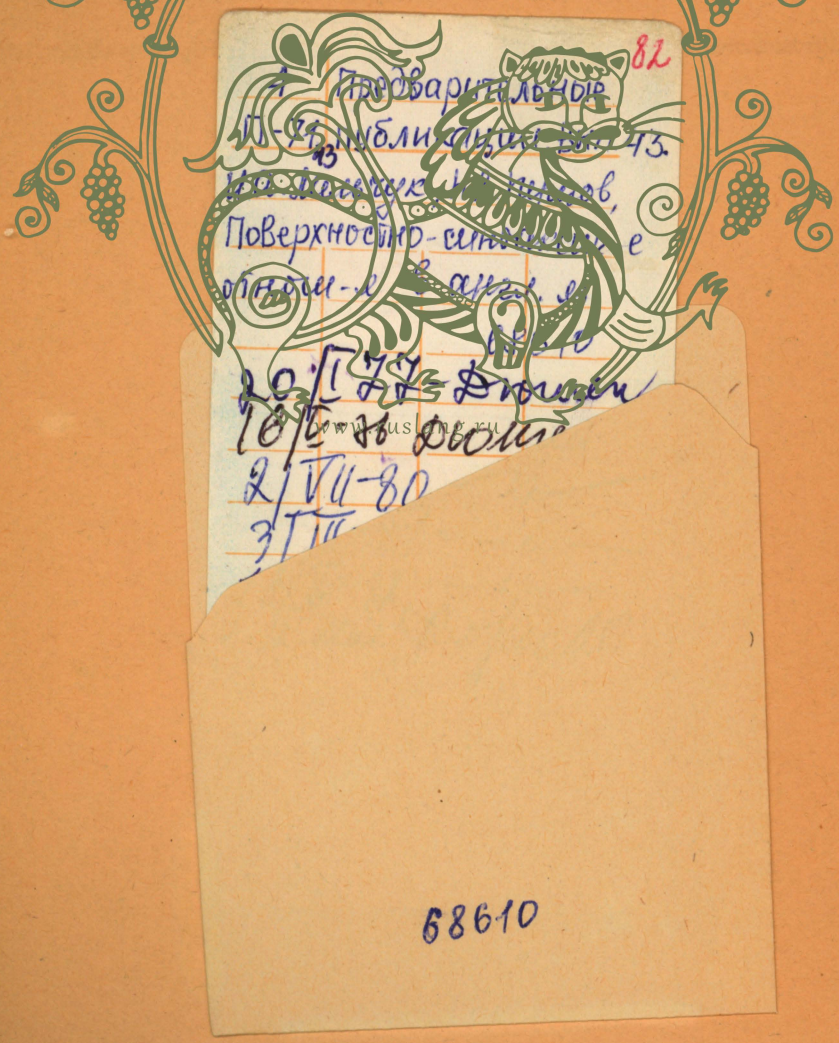
Выпуск 43

И. А. МЕЛЬЧУК, Н. В. ПЕРЦОВ

ПОВЕРХНОСТНО-СИНТАКСИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Москва — 1973

ИРЯ
институт русского языка
им. в. в. виноградова



www.rfbus.msk.ru

68610

ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА АН СССР

Проблемная группа по экспериментальной и
прикладной лингвистике

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ПУБЛИКАЦИИ

Выпуск 43

И.А.Мельчук, Н.В.Перцов

ПОВЕРХНОСТНО-СИНТАКСИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Москва - 1973

4
П-71
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА
68610

А=04228 от5.10.73 5.п.л. 190экз. Зак.№1565
Тип.МГПИИЯ

В настоящей публикации дается перечень поверхностно-синтаксических отношений (ПСО), предлагаемых авторами для представления поверхностно-синтаксических структур (ПСС) английских фраз. Этот перечень представляет собой фрагмент формального описания поверхностного синтаксиса английского языка, которое, по замыслу авторов, с одной стороны, должно быть пригодным для автоматической обработки английского текста (в первую очередь – для АП с английского языка на русский в рамках представлений о системе АП, изложенных в Кулагина и др. 1971), а с другой стороны – должно быть максимально свободным от технических деталей, образуя соответствующий компонент лингвистической модели "Смысл ⇔ Текст" для английского языка (см. Мельчук 1972, Мельчук – Перцов 1973)[1].

Исследование проводилось на базе английских научных и научно-технических текстов (главным образом, по лингвистике, автоматическому переводу и информатике), а также на базе языкового материала, анализируемого в таких известных работах по английскому синтаксису, как Fries 1952, Jespersen 1969, Lees 1966, Nida 1966 ; учтены, кроме того, отечественные пособия: Бархударов 1966, Качалова-Израилевич 1957, Структурный синтаксис 1972, Хаймович-Роговская 1967.

В связи с предварительным характером данной публикации необходимо заметить следующее:

1) Понятия поверхностно-синтаксической структуры (= дерева зависимостей) и поверхностно-синтаксического отношения (= типовой пометы на ветви дерева зависимостей) предполагаются известными (см., в частности, Мельчук 1972: 16-18). Здесь мы ограничимся следующим пояснением. К набору ПСО, вводимых для данного языка сознательно не предъявляются требования минимальности. Этот значит, что набор ПСО в целом должен быть достаточен для описания любой поверхностно-синтаксической структуры данного языка, но вовсе не обязательно, чтобы каждое ПСО в нем было необходимо. Среди ПСО могут быть заведомо избыточные, дублирующие информацию, передаваемую пометами в узлах ПСС, но вводимые в целях большей естественности и наглядности представления ПСС, удобства и компактности формулировок правил и т.п. Такими избыточными ПСО являются в нашем перечне, например, вспомогательное (№ 15, стр. 43), детерминативное (№ 19, стр. 51), количественное (№ 20, стр. 52).

Подчеркнем, что, стремясь к единообразию правил, мы предпочитаем формулировать правила, относящиеся к структурам, в терминах ветвей, т.е. пометок на ветвях, обращаясь к информации об узлах как можно реже.

2) Предлагаемая система ПСО рассчитана на представление фраз без эллипсиса; эллиптичные фразы многих типов (например, **languages as different as Chinese is ⎵ from English; The simpler the grammar ⎵, the easier it would be to obtain an unambiguous structure; One is predictive analysis, the second, ⎵ the author's fulcrum approach** и т.п., где знаком ⎵ отмечена позиция "опущенной" единицы) нами здесь не рассматриваются.

---

[1] Еще один фрагмент указанного описания – перечень английских синтагм, согласованный с материалом настоящей публикации, – в черновом варианте готов и должен быть подготовлен авторами к печати в недалеком будущем.

3) Приводимый перечень ПСО не претендует на полноту: при его подготовке мы старались учесть лишь основные, массовые типы словосочетаний, встречающихся в научно-деловых текстах. Из разговорной речи мы добавочно привлекли только несколько наиболее распространенных типов словосочетаний (для демонстрации возможностей предлагаемой системы ПСО). В частности, мы вовсе не рассматривали так называемые Minor Type Sentences самых разнообразных типов, например, Why consider such sentences in isolation?, Why natural language? [заглавие], And now to return to idioms, Off with his coat! и т.п.

4) Приводимый перечень ПСО не претендует и на абсолютную адекватность: мы вовсе не уверены, что для изображения синтаксических связей в конкретных словосочетаниях английского языка соответствующие ПСО выбраны нами наиболее удачным образом. Дело в том, что строгие критерии выделения и разграничения типов ПСО пока отсутствуют. Более того, не решены вопросы о способах представления (в рамках теории зависимостей) целого ряда самых обычных синтаксических конструкций - сочиненных, сравнительных, конструкций с числительными и т.п.; тем самым, выбор ПСО для описания синтаксической структуры многих типов словосочетаний превращается в отдельную и очень сложную проблему теоретического синтаксиса. Естественно, в подобных случаях авторам приходилось довольствоваться весьма приближенными решениями, временный характер которых они вполне сознают. Более того, нежелание перегружать изложение заставило нас во многих случаях отказаться от рассмотрения возможных альтернативных решений.

Тем не менее, публикация подобного перечня, несмотря на все его возможные недостатки, представляется целесообразной, поскольку это одна из первых попыток инвентаризации типов поверхностно-синтаксических зависимостей в английском языке. (Нам известна только одна работа - Василевский и др. 1972, где для английского языка предлагается 17 типов зависимостей.) Кроме того, и для других языков проводилось очень немного исследований, ориентированных на составление инвентарей ПСО: например, для русского языка - Мельчук 1964, Hays 1964, Nundel и др. 1969, для французского - Кулагина 1970; особо следует отметить Себо 1972, где рассматривается большое количество трудных случаев построения деревьев зависимостей в русском языке. В связи с крайне слабой разработанностью вопроса о ПСО в различных языках, нам кажется, что достаточно развернутое предложение относительно набора ПСО в английском языке представляет интерес по крайней мере как платформа для делового обсуждения, поскольку далеко не ясны даже все возможные альтернативы.

Авторы будут признательны читателям за любые замечания и соображения по поводу данной публикации.

Рукопись была прочитана Ю.Д.Апресяном, Л.Л.Иомдиным, О.С.Кулагиной, А.С.Чеховым и З.М.Шалыпиной, дружеская критика которых в немалой степени способствовала улучшению первоначального варианта работы. Особенно ценными были для нас замечания Дэвида Килби (Эссекский ун-т, Великобритания), исключительно внимательно изучившего работу и исправившего ряд неточностей, а также Шелдона Клейна (Висконсинский ун-т, США), специально просмотревшего иллюстративный материал. Всем этим коллегам авторы выражают свою искреннюю благодарность.

*

* *

Для описания поверхностно-синтаксической структуры фраз английского научно-технического текста предлагаются следующие 34 ПСО:

	стр.
1. Предикативное	7 – 10
2-5. 1-ое, 2-ое, 3-ье, 4-ое комплетивное	10 – 17
6. Агентивное	17 – 20
7. Абсолютно-предикативное	21 – 25
8. Субъектно-копредикативное	25 – 27
9. Объектно-копредикативное	27 – 29
10. Сравнительное[1]	29 – 32
10.1. Субъектно-сравнительное	32
10.2. Объектно-сравнительное	32
11. Обстоятельственное	32 – 38
12. Вводное	38 – 40
13. Присоединительное	40
14. Ограничительное	40 – 42
15. Вспомогательное	42 – 43
16. 1-ое служебное	43 – 45
17. 2-ое служебное	45 – 47
18. Предложно-союзное	47 – 50
19. Детерминативное	50 – 51
20. Количественное	52
21. Определительное	52 – 56
22. Описательно-определительное	56 – 59
23. Посессивное	60
24. Композитивное	60 – 62
25. Элективное	62 – 63
26. Аппозитивное	63 – 64
27. Описательно-аппозитивное	64 – 67
28. Обстоятельственно-аппозитивное	67

[1] О нумерации "специальных" сравнительных ПСО см. стр.32.

29. Кратное. 68
30. Атрибутивное. 69-72
31. Сочинительное. 72-74
32. Изъяснительное. 74

Для каждого ПСО дается характеристика связываемых им типов слов, а затем следуют примеры, группируемые, как правило, по классу зависимого члена данного ПСО; если это требуется, внутри групп примеров проводится дополнительная группировка по классу главного члена. В качестве примеров приводятся фразы или словосочетания. В каждом примере обязательно указывается стрелка иллюстрируемого ПСО, над которой надписывается сокращенное название этого последнего. Кроме того, в примерах могут указываться стрелки и других ПСО, если это представляется полезным для наглядности примера; в этих случаях имена ПСО на стрелках не обязательны и даются в квадратных скобках.

Что касается теоретических соображений относительно выделения тех или иных ПСО, их соотношения с другими ПСО и т.п., то подобные соображения приводятся очень ограниченно - только там, где это представляется особо важным. Таким образом, настоящая публикация - это не столько теоретическое исследование, сколько а н т о л о г и я специально подобранных и расклассифицированных примеров, на которой, по мнению авторов, должно основываться предварительное описание английского поверхностного синтаксиса.

В качестве иллюстрации на стр. 75-78 приводятся поверхностно-синтаксические структуры четырех английских фраз, записанные в терминах предлагаемых ПСО.

1. Предикативное ПСО (предик.) связывает вершину полного предложения - личный глагол-сказуемое - с подлежащим.

В каждом простом предложении, содержащем личный глагол, возможно не более одного предикативного ПСО. При этом:

- Однородные подлежащие связываются друг с другом слева направо (см. ПСО № 31, стр. 72-74), а непосредственно сказуемому подчиняется самое левое из них.

- Случаи отсутствия в тексте физически выраженного подлежащего или личного глагола трактуются нами как эллипсис, например: **Note that..., Curious that...,** и т.п.

В качестве зависимого члена данного ПСО, т.е. подлежащего, могут выступать:

(1) Существительные (в том числе, местоимения, аббревиатуры и формулы):

предик.
Subclassification of entities is a more complicated problem.

предик.
One might observe that...

предик. [2 служ.]
It is easier to have a positive value.

предик.
There does not exist f (C_1) such that...

предик.
There are a number of questions that...

(2) Синтаксические эквиваленты существительных, а именно:

а) Числительное:

предик.
These three must be translated by three distinct words.

б) Прилагательное - главный член элективной конструкции:

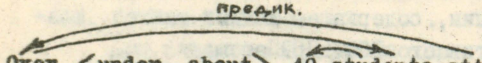
предик.
The easiest of all solutions is to ignore the problem.

в) Местоименное прилагательное определенного типа, способное субстантивироваться (**much, little, enough, ...**):

предик.
Enough has been said to show...

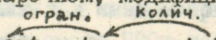
г) Некоторые предложные группы с количественным словом:

предик.
Between five and <to> ten men struck him.



Over <under, about> 40 students attend his lectures.

Возможно иное описание структуры подобных групп: вершиной признается существительное, а предлогообразный элемент(**between, over, about...**) считается не предлогом, а (омонимичным предлогу) специальным наречием, модифицирующим числительное:



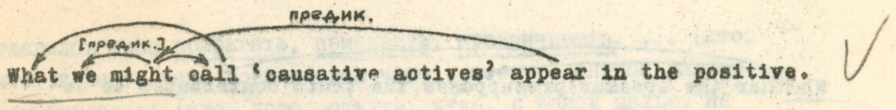
about ten students и т.п.

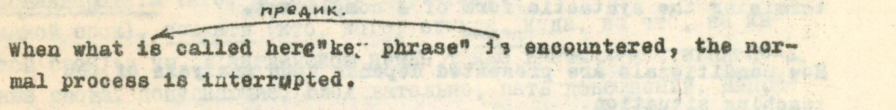
В пользу такой трактовки имеется ряд доводов: опустимость предлогообразных элементов (**they are fifty**, при **they are about fifty**, но не ***they are about**); бо́льшая простота описания именной группы; смысловая связь элемента типа **about** (**over, under** и т.п.) с числительным. Поэтому мы оставляем вопрос о структуре словосочетаний **about ten students, from 5 to 15 books** и т.п. открытым. Заметим лишь, что предлагаемая здесь трактовка ориентирована на поверхностно-синтаксические соображения, в частности - на однотипное описание ф о р м а л ь н о сходных явлений (в данном случае - предложных групп), невзирая на их с м ы с л о в ы е различия.

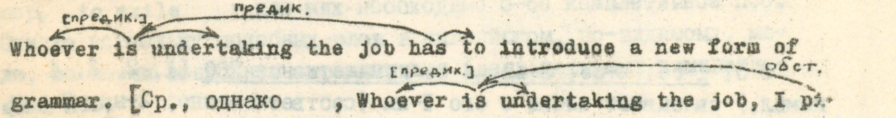
д) Предложения, вводимые союзными словами **what, whatever, whichever** или **whoever**[1]:

---

[1] Различие между придаточными предложениями, вводимыми союзными словами **what, whatever, whichever** и **whoever**, с одной стороны, и придаточными предложениями, вводимыми всеми прочими союзными словами и союзами **that** и **whether** (см. ниже, пункт (4)), с другой, состоит в том, что предложения первого типа являются п о л н ы м и эквивалентами существительного в позициях зависимости от любого глагола и от любого предлога; предложения второго типа могут выступать далеко не во всех тех же контекстах и поэтому не считаются эквивалентами существительного. Различие же это важно для нас по следующей причине: в целях сокращения перечня правил соответствия между фразой и ее ПСС (= синтагм) и упрощения строения этих правил мы используем обобщающий класс выражений **NP**, в который входят существительные и все его полные эквиваленты, т.е. входят предложения первого, но не входят предложения второго типа; см. Мельчук - Перцов 1973: 10.



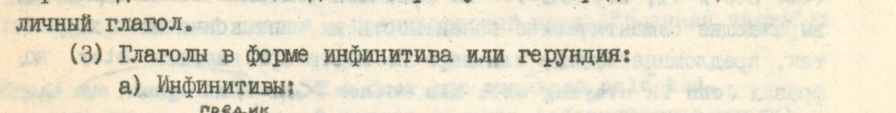


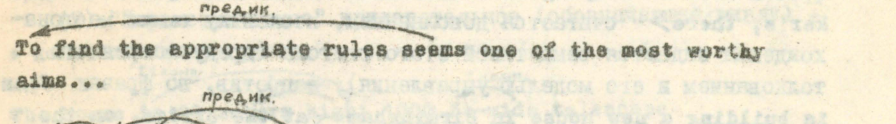


№: В случаях, когда зависимым членом некоторого ПСО содержательно является целое предложение, вводимое союзным словом, стрелка данного ПСО входит в вершину этого предложения, т.е. в личный глагол.

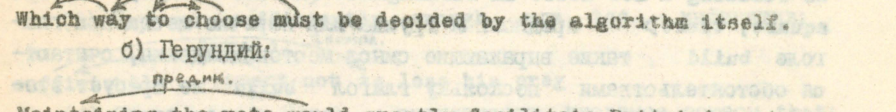
(3) Глаголы в форме инфинитива или герундия:

а) Инфинитивы:

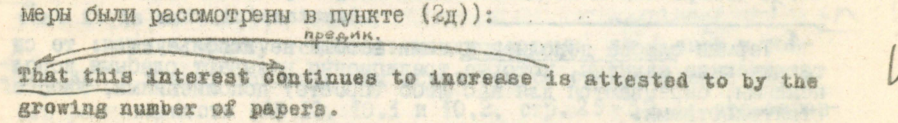




б) Герундий:



(4) Предложения, вводимые союзами that, whether или if или союзным словом - why, where, when, how, ... (кроме what, whatever, whichever и whoever ; соответствующие примеры были рассмотрены в пункте (2д)):



Почему предикативная стрелка в 1-м пр. входит в глагол, а во в последнем - в That -? (ср. еще 2 примера по след. стр.)

предик.

Whether the speaker presupposes the truth contributes to determining the syntactic form of a complement.

предик.

How conditionals are presented depends upon analysis of the teaching situation.

2-5. 1-ое, 2-ое, 3-ье, 4-ое комплетивное ПСО (1, 2, 3, 4 компл.) связывает слово с его 1-ым (соответственно, 2-ым, 3-ьим, 4-ым) "сильным" дополнением.

Под с и л ь н ы м д о п о л н е н и е м (или просто д о п о л н е н и е м[1]) - в противопоставлении к обстоятельству (см. ПСО № 11, стр. 32) - мы понимаем синтаксические единицы, выражающие семантические валентности их синтаксического хозяина; так, предложная группа или наречие места при глаголе **stay** во фразах **John is staying with his mother <in Birmingham, at the baker's, there>** считается дополнением, поскольку смысл местонахождения задается семантикой этого глагола (предусмотрен его толкованием и его моделью управления); напротив, во фразах **John is building a new house in Birmingham <at the bridge, on the square, there>** предложная группа или наречие места при глаголе **build** , также выражающие смысл местонахождения, считаются обстоятельствами - поскольку глагол **build** не требует этого смысла по своей семантике.

Как показал Ю.Д.Апресян (Апресян 1968, Апресян 1973), в естественных языках существуют пяти- и даже шестивалентные слова-предикаты, имеющие, соответственно, подлежащее (при личной форме) и четыре или пять дополнений. Например: класс пятивалентных

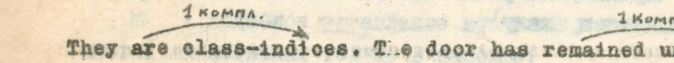
---

[1] Термин слабое дополнение нами вообще не используется: те синтаксические единицы, которые традиционно называют слабыми дополнениями, оказываются для нас либо (просто) дополнениями, либо обстоятельствами.

глаголов типа прибивать, пришивать, привинчивать, ... (кто, что, к чему, чем, посредством чего), шестивалентные глаголы командировать (кто, кого, откуда, куда, с какой целью, на какой срок), ссылать (кто, кого, откуда, куда, за что, на какой срок) и др. В английском языке также имеются шестивалентные слова, допускающие, следовательно, пять дополнений, например, **to exile** ; для них необходимо 5-ое комплетивное ПСО. Однако поскольку подобных слов в английском, по-видимому, мало, мы сочли возможным ограничиться здесь четырьмя комплетивными ПСО.

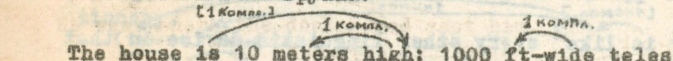
Посредством 1-го комплетивного ПСО мы изображаем также некоторые синтаксические связи, зависимые члены которых традиционно не принято считать дополнениями. Отметим здесь четыре таких случая:

(1) Связочный глагол + предикативный член ("именная часть"):



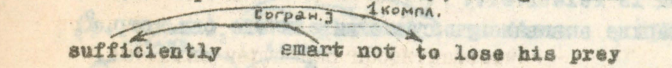
They are class-indices. The door has remained unlocked.

(2) "Параметрическое" прилагательное (обозначающее шкалу) + + количественная группа:



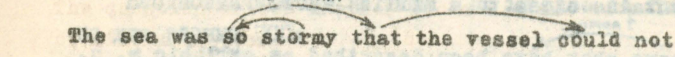
The house is 10 meters high; 1000 ft-wide telescope

(3) Наречия **sufficiently, enough** или **too** + инфинитив:

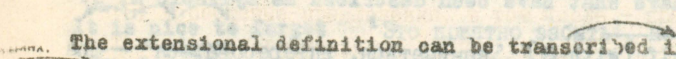


sufficiently smart not to lose his prey

(4) Слова **so** и **such** + предложение, вводимое союзом **that**:



The sea was so stormy that the vessel could not leave the port.



The extensional definition can be transcribed in such a way that it is made intensional.

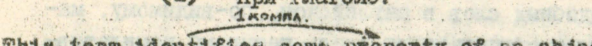
Иначе трактуется связь между словами **so / such** и союзом **as** : в этих конструкциях используются сравнительное ПСО и его разновидности (№№ 10, 10.1 и 10.2, стр. 29-32); это оправдывается как формально (возможность двух форм личных местоимений в сравнительных конструкциях), так и семантически (смысл следствия в примерах пункта (4) и сравнения в конструкциях с so/such.

...a s).

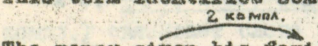
В качестве зависимого члена комплетивного ПСО, т.е. в роли дополнения, могут выступать те же единицы, что и в роли подлежащего (при ПСО № 1), плюс бессоюзные предложения, "управляемые" предложные группы и наречия, а также прилагательные (именные части):

(1) Существительные (в том числе - местоимения и формулы):

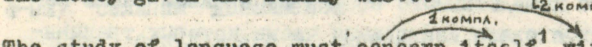
(i) При глаголе:



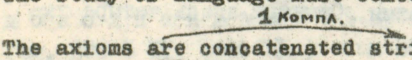
This term identifies some property of an object.



The money given his family was...

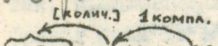


The study of language must concern itself[1] with the structures...



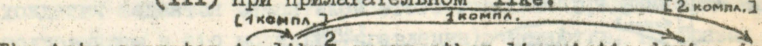
The axioms are concatenated strings of items...

(ii) При параметрическом прилагательном (обозначающем шкалу):



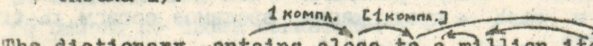
a few months old

(iii) При прилагательном like:

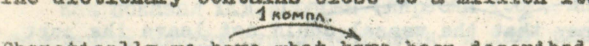


The iota operator is like[2] every other linguistic device in that its interpretation is relative...

(2) Синтаксические эквиваленты существительного (см. стр. 8, сноска 1):



The dictionary contains close to a million items.

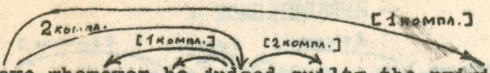


Phonetically we have what have been described as syllabic m, n.

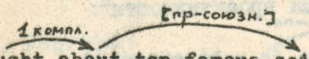
---

[1] Concern oneself [with S] 'заниматься, интересоваться' - фразема, на поверхностно-синтаксическом уровне представляемая указанным здесь образом.

[2] Слово like в подобном употреблении нередко трактуется как предлог; мы, однако, считаем его прилагательным в силу возможности подчинения ему д в у х сильноуправляемых групп: "S" и "in + S / in + that + SENT", как в данном примере.

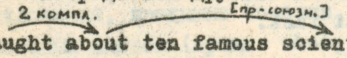


He gave whomever he judged guilty the privilege of paying up later.



He has taught about ten famous scientists.

['Он выучил около десяти знаменитых ученых'; другое возможное понимание данной фразы - 'Он учил о десяти знаменитых ученых' - описывается посредством другого ПСО и другого about:

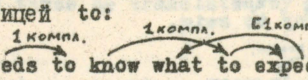


He has taught about ten famous scientists.]

(3) Глаголы в форме инфинитива или герундия:

а. Инфинитивы:

(i) с частицей to:



An intelligent parser needs to know what to expect at any point in the parse.

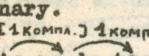


The delegation is reported to have left for L.

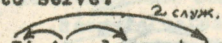
№ : подобное управление возможно у глагола report и многих аналогичных только в пассиве!



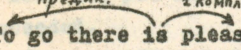
An extra category is introduced in an attempt to split the dictionary.



It is ready to serve.

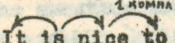
Ср., однако, 

It is pleasant to go there , при

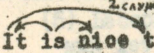


To go there is pleasant ; см. ПСО № 17, стр. 45.

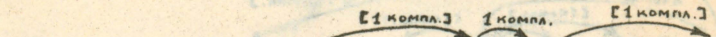
Неоднозначные фразы типа It is nice to forget получают по две разные ПСС:



It is nice to forget 'Это приятно забыть', но:

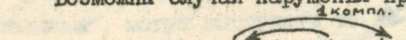


It is nice to forget = To forget is nice 'Забывать приятно'; кроме того, в обеих ПСС мы имеем разные it: it= 'это' и anticipatory it. (Относительно подобных конструкций см. Lees 1966: 76-80.)

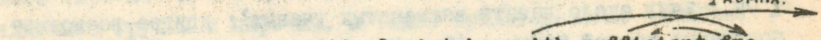


The shortest superfixes are more likely to be word-superfixes.

Возможны случаи нарушения проективности[1]:



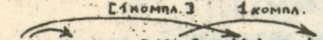
The motors made enough noise to wake the dead.



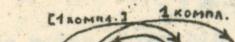
He corrected their grammatical mistakes with sufficient fre-



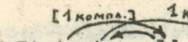
quency to account for that fact.



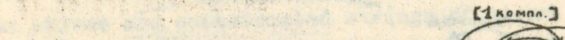
Is that a likely thing to happen?



It is too sunny to swim.



It is too old to wear.

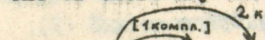


Неоднозначность фраз типа It is too hot to eat , т.е. либо 'Здесь слишком жарко, чтобы есть', либо 'Это слишком горячо, чтобы это есть' описывается за счет неоднозначности местоимения it . (Последние три примера также заимствованы из Lees 1966: 77.)

(ii) Без частицы to:



One of these may indicate a particular element.



It will make him laugh.

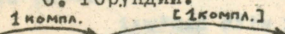
№ . Сочетания shall <will> + V_{inf} , представляющие собой аналитические формы будущего времени (SHALL 1, WILL 1), описываются не комплетивным, а специальным - вспомогательным - ПСО (№ 15, стр. 42). В модальных сочетаниях shall <will> +

---

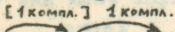
[1] Вопрос о возможных случаях непроективности при тех или иных ПСО не имеет прямого отношения к их выделению и характеристике; сведения о нарушениях проективности, важные для поверхностно-синтаксических правил (синтагм), в рамках настоящего исследования собирались лишь спорадически. Тем не менее, мы сочли целесообразным указывать подобные сведения, хотя бы и нерегулярно.

+ V_{inf} (SHALL 2, WILL 2) используется 1-ое комплетивное ПСО.

б. Герундии:

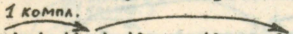


We consider calling a conference...



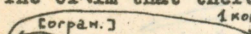
The goods are worth buying.

(4) Предложения, вводимые союзами that, whether или if или любым союзным словом (кроме what, whatever, whichever и whoever , см. сноску на стр. 8):

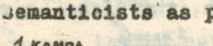


We would insist that these three be translated by three distinct words.

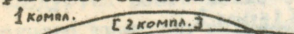
The claim that there is no deep structure has become



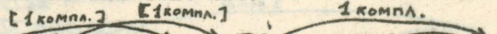
so central a dogma that attempts to point out the obvious truth strike generative semanticists as preposterous.



Someone does not know whether he is reading about an employment or purchase situation.

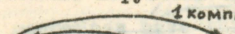


He went where the doctor had sent him.



We have not yet made enough tests to show how far we have succeeded.

Возможно нарушение проективности:

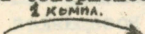


The question arises whether rocks are all natural combinations of mineral matter.

(5) Бессоюзные предложения, в том числе - прямая речь:



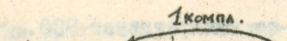
My friend telephoned me to say he might conceivably visit me.



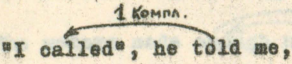
They insisted he leave as soon as possible.



I wasn't sure I hadn't already met him.

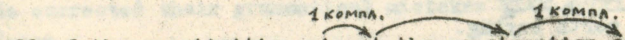


"I just came", Amos said.

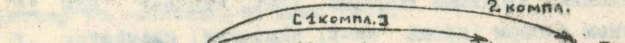


"I called", he told me, "to speak with him".

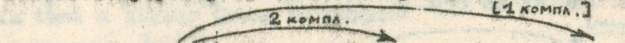
(6) Предложные группы:



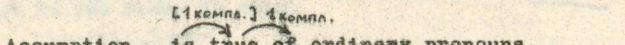
All of these activities aim at the construction of mechanisms...



Others simply impose mother-tongue patterns on English.



Numbers are harder than words for most people to remember.

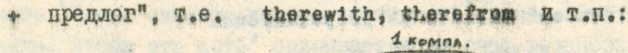


Assumption . is true of ordinary pronouns.



... two fifths of a ton.

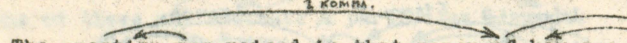
Особый тип предложных групп - это слова вида "there + + предлог", т.е. therewith, therefrom и т.п.:



He uses an imaginative modification thereof.

Возможны случаи нарушения проективности:

A different proposition from this was unacceptable.



The question was raised in that paper of how one might find...

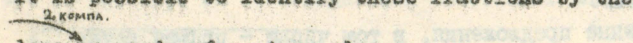


They are too shy to come.

(7) Группы, вводимые союзом as:

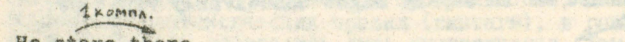


It is possible to identify these fractions by their morpho-



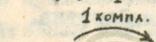
logy as words of various classes.

(8) Наречия:



He stays there.

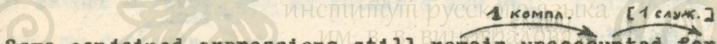
(9) Прилагательные и причастия:



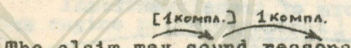
He turned pale.



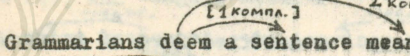
This theory was most influential.



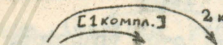
Some conjoined expressions still remain unaccounted for.



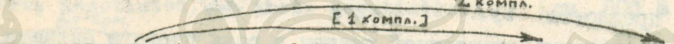
The claim may sound reasonable.



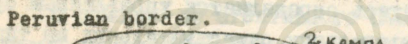
Grammarians deem a sentence meaningless if...



I find Sam appealing.



The UPI reports General Murko-Purko's division crossing the Peruvian border.



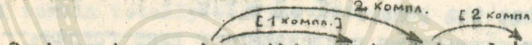
I sensed Mr McGovern losing support.

Последние три примера заимствованы из Borkin 1973, где исследуется соотношение таких конструкций с конструкциями сходного типа, но включающими еще to be: The FBI established the mad bomber to be blond.

(10) Пассивное причастие:



We had a note handed to us.



Such sentences have this part assigned to the subcategory S_{Num}.



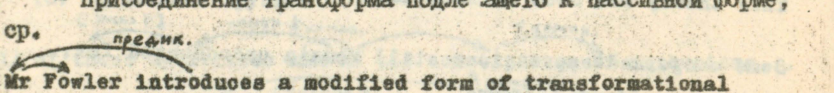
London wants it kept.

6. Агентивное ПСО (агент.) связывает слово - имя предиката, не являющееся глаголом в личной форме, с предложной группой, которая обозначает либо второй/третий актант главного

ИРЯ
институт русского языка
им. В.В. Виноградова
www.ruslang.ru
68610
БИБЛИОТЕКА
ИН-ТА РУССКОГО ЯЗЫКА
ИН-ТА ЯЗЫКОЗНАНИЯ АН СССР

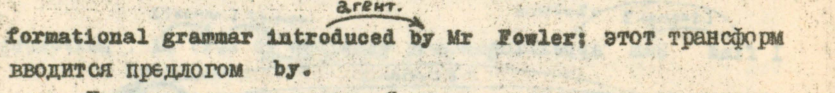
члена[1], если этот последний - пассивное причастие (не в составе активной перфектной формы), либо первый актант главного члена, если этот последний - существительное или инфинитив. Таким образом, посредством данного ПСО описываются три различных случая:

- Присоединение трансформа подлежащего к пассивной форме, ср.

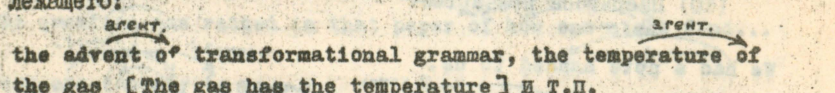


вводится предлогом by.

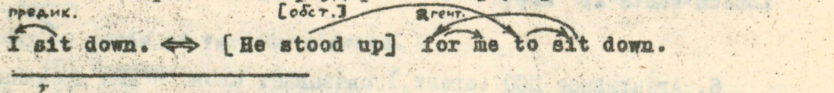
- Присоединение предложной группы в роли первого актанта к существительному; предлог здесь определяется управлением существительного. В случаях отглагольных существительных мы также имеем трансформ подлежащего:



В остальных случаях можно говорить о "квазитрансформах" подлежащего:

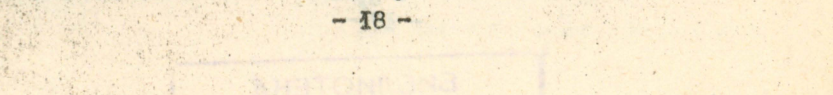


- Присоединение трансформа подлежащего в виде группы "for + S" к инфинитиву в инфинитивном предикативном словосочетании (термин Л.С.Бархударова - Бархударов 1966: 132):

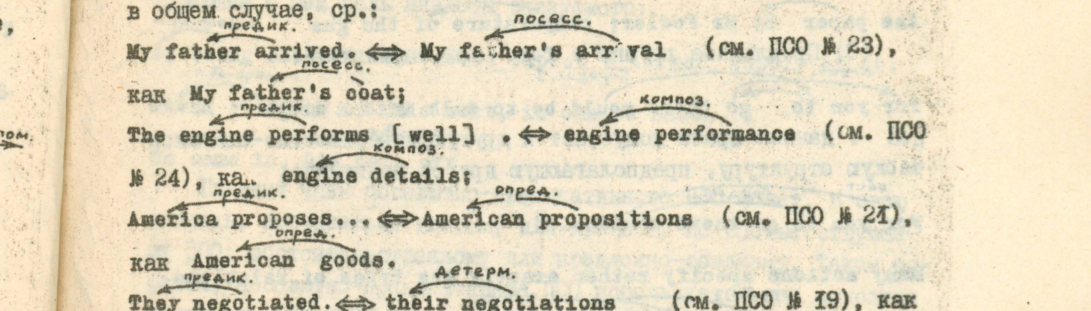


---

[1] Третий актант - лишь при пассивных причастиях глаголов типа give, show и т.п.:



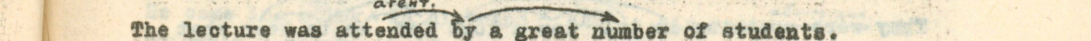
Для трансформов подлежащего, выраженного существительным в притяжательной форме, беспредложным препозитивным существительным или прилагательным, используется не агентивное ПСО, а те ПСО, которые предполагаются соответствующими конструкциями в общем случае, ср.:



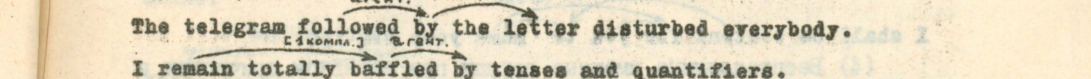
С помощью же агентивного ПСО описываются только те трансформы (и квазитрансформы) подлежащего, которые выражаются предложными группами[1]. Таким образом, в роли зависимого члена данного ПСО могут выступать:

(I) Предложные группы с by при пассивном причастии:

а. В составе личной пассивной формы:

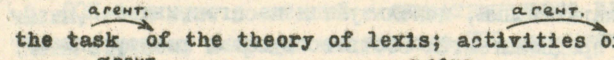


б. Не в составе личной пассивной формы:

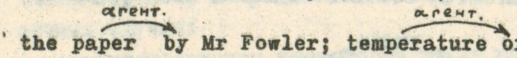


[1] Далеко не всякое подлежащее соответствует (семантическому) агенту; точно так же и зависимый член агентивного ПСО вовсе не обязательно обозначает агента. В силу этого название данного ПСО оказывается терминологически неудачным, так как вызывает излишние семантические ассоциации. Более точным было бы название "квазиподлежащное ПСО". Сохраняя более короткое название, мы особо подчеркиваем формально синтаксическую, а не семантическую природу данного ПСО.

(2) Предложные группы, реализующие первую валентность существительного:

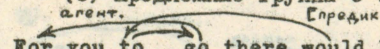


the task of the theory of lexis; activities of the committee;



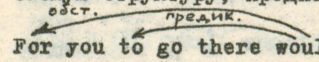
the paper by Mr Fowler; temperature of the gas

(3) Предложные группы с for при инфинитиве:



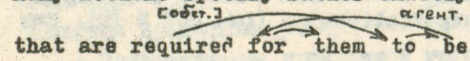
For you to go there would be to walk into a trap.

[NB : данная фраза допускает и другую поверхностно-синтаксическую структуру, предполагающую другое понимание:

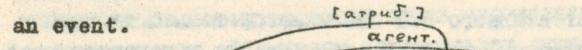


For you to go there would...]

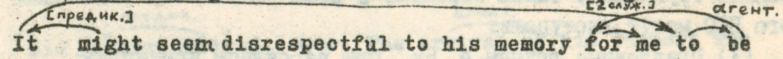
Many actions specify rather exactly the types of relations



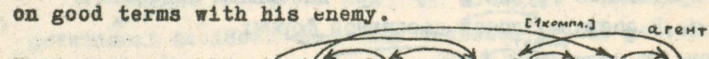
that are required for them to be a complete description of an event.



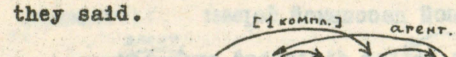
It was not a night for a husband to be missing.



It might seem disrespectful to his memory for me to be on good terms with his enemy.

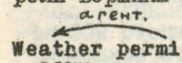


They were speaking in too low a tone for me to hear what they said.

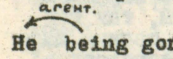


I shall be content for you to name your own fee.

(4) Беспредложные именные группы при активном причастии в роли вершины абсолютного оборота:



Weather permitting, we shall go there.



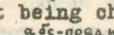
He being gone, Emmy was particularly lively.

NB. Конструкции этого типа допускают в нашей системе ПСО двоякое поверхностно-синтаксическое описание, см. ниже стр. 23 об их объективной синтаксической двузначности. Для изображения же реальных ПСС мы фиксируем второй способ – с помощью абсолютно-предикативного ПСО (стр. 24 , пункт (B1)).

7. Абсолютно-предикативное ПСО (абс-предик.)[1] связывает существительное (или его синтаксический эквивалент), входящее в состав абсолютно-предикативной конструкции в качестве аналога подлежащего, с "предикатным" словом этой конструкции, играющим в ней роль аналога сказуемого:



It being cheaper, one would expect a larger supply of it.



Given evidence of this sort, it can be shown...

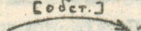


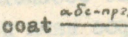
He came in, his hat off.

Главный член абсолютно-предикативного ПСО может, в свою очередь, подчиняться глаголу или предлогу по-соответствующему ПСО: обстоятельственному или предложно-союзному. Таким образом, абсолютно-предикативное ПСО используется для описания таких специфических номинализаций полных предложений, которые выступают в роли обстоятельств или зависимых припредложных членов.

Направление абсолютно-предикативного ПСО - от существительного ("квазиподлежащего") к предикатному слову ("квазисказуемому") - выбрано по следующим соображениям:

- Для случаев типа

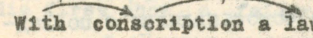


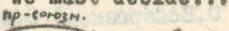
He came in, stick in his hand или **...his coat** 

off

обратное направление зависимости очевидным образом неестественно.

- В случаях типа



With conscription a law, we must decide... или **The new president was elected without anyone** 

objecting

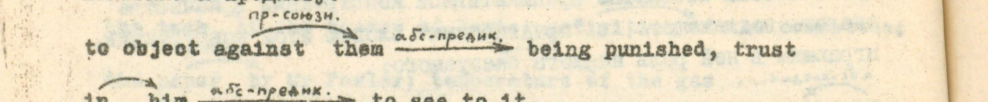
естественно подчинять "квазиподлежащее" предлогу **with** или **without**[2], а это с неизбежностью влечет именно выбранное направление рассматриваемого ПСО.

---

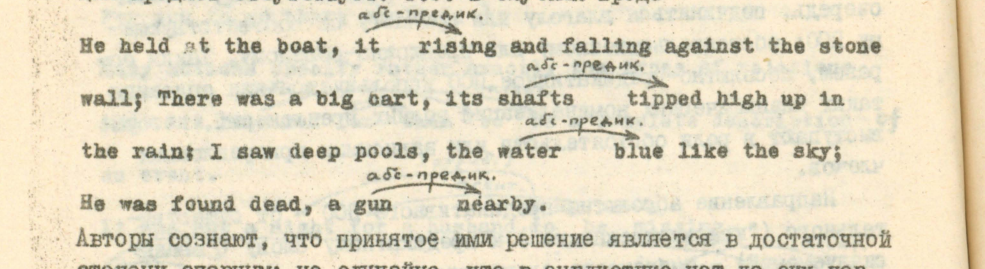
[1] Многочисленные примеры абсолютно-предикативных конструкций см. в Суперанская 1961.

[2] Если в роли "квазиподлежащего" выступает местоимение, различающее прямую и косвенную форму, то в рассматриваемой конструкции используется косвенная форма:
with him a poet,...; without me knowing it, ...

(iii) Совершенно аналогичная ситуация возникает тогда, когда абсолютно-предикативная конструкция выступает как дополнение к предлогу:

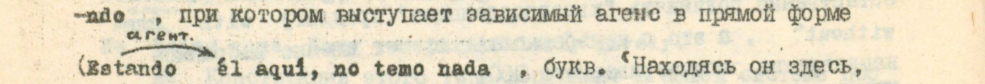


Стремление описывать единообразно все абсолютно-предикативные конструкции заставляет нас проводить стрелку данного ПСО в указанном направлении и тогда, когда в качестве "квазисказуемого" выступает причастие, прилагательное или наречие, а подчиняющий предлог отсутствует: т.е. в случаях вроде



Авторы сознают, что принятое ими решение является в достаточной степени спорным: не случайно, что в англистике нет до сих пор единого принятого мнения по поводу трактовки указанных конструкций. Хорошо обоснованное решение требует специального исследования, которое нами не предпринималось. Тем не менее, представляется целесообразным привести отдельные существенные в данной связи соображения.

В испанском языке (который в данном отношении достаточно похож на английский и поэтому неоднократно сопоставлялся с последним, в особенности - О.Есперсеном) отчетливо различаются два типа абсолютных конструкций: 1) с неизменяемым деепричастием на -ndo , при котором выступает зависимый агенс в прямой форме



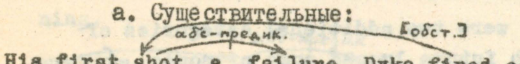
'Уложенные мои вещи, [я] сел на севильский поезд'). Конструкции типа 2) являются продолжением латинского **ablativus absolutus** , в котором адъективный компонент также очевидным образом зависит от субстантивного.

В английском же языке положение осложняется отсутствием согласования и тем, что в форме на **-ing** фактически слились деепричастие и активное причастие. Поэтому конструкции типа **He going there we may...** объективно двузначны в синтаксическом отношении (хотя семантически обе синтаксические интерпретации синонимичны: 'Он идя туда, мы...', где **he** зависит по агентивному ПСО от "деепричастия" **going**, vs. 'Он, идущий туда, мы...', где "причастие" **going** , "согласуясь", подчиняется существительному **he** по абсолютно-предикативному ПСО). Соответственно, мы считаем равновозможным двоякое описание: либо **John** $\xleftarrow{\text{агент.}}$ **being ill, ...** , либо **John** $\xrightarrow{\text{абс-предик.}}$ **being ill,...**(ср. стр. 20 , замечание к пункту (4)). Таким образом, мы трактуем абсолютные обороты с активным причастием в вершине не так, как все остальные типы абсолютных оборотов. В дальнейшем еще предстоит решить, следует ли устранить эту неоднозначность описания и в какую именно сторону ее целесообразно устранять.

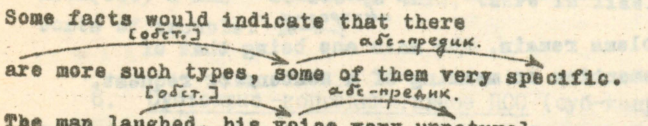
В качестве зависимого члена абсолютно-предикативного ПСО могут выступать:

(1) Абсолютно-предикативные конструкции без вводящего предлога или союза, т.е. без **with** или **without** , а именно:

а. Существительные:



б. Прилагательные:



В. Неличные глагольные формы:

(1) Причастия:

The difficulty is Joe coming too late.
[1 компл.] [абс-предик.]

Justification is man declared righteous by God.
[1 компл.] [абс-предик.]

We object to them leaving the port.
[пр-союзн.] [абс-предик.]

We are opposed to these men being deprived of anything.
[пр-союзн.] [абс-предик.]

The case having been called on, Waterbuck arose and addressed the court.
[абс-предик.]

There being nobody else to answer, Clare went out.
[2 служ.] [абс-предик.] [обст.]

In a single grammar, blocks of rules, each block occupying its own phase, are ordered with respect to others.
[абс-предик.] [обст.]

He walked quietly upstairs, his thirst already gone.
[обст.] [абс-предик.]

The argument may be countered given an alternative analysis of quantifiers as partitives[1].
[обст.] [абс-предик.]

Chomsky's claims do not rest upon his theory of transformational grammar being right and structuralism being wrong.
[сочин.] [абс-предик.] [абс-предик.] [сочин.] [абс-предик.]

Besides the JOB data, there were two additional categories of data - one having to do with future lumped sums of money allocated for specific classes of expenditure (BULK); the other having to do with actual expenditures (ACTUAL).
[абс-предик.] [абс-предик.] [абс-предик.]

However, many problems remain, the main one being that of determining the semantics or meaning of a sentence or request.
[абс-предик.]

---

[1] Существует точка зрения, в соответствии с которой given (в данном употреблении) - это особый предлог.

The list of variables to be totaled is specified following
абс-предик.
the keyword TOTAL, each separated from the others by commas.

(ii) Инфинитивы:

[обст.] абс-предик.
The sellers offered the buyers 500 tons, delivery to be made in October.

абс-предик.
She relied on him to try at least.

абс-предик.
[Ср. синонимичную конструкцию rely on him trying at least.]

г. Наречия:

[обст.] абс-предик.
The robber was found dead on the floor, a gun nearby.

абс-предик. [союзн.] [абс-предик.]
Tea over and the tray removed, she summoned us to the fire.

д. Предложные группы:

[обст.] абс-предик.
She entered the room it in hand.

абс-предик. [обст.]
Johnny, his eyes still toward the table, took one out.

(2) Абсолютно-предикативные конструкции с вводящим предлогом with / without (только в роли обстоятельств)[1]; зависимые члены – тех же типов, что и в (1):

[обст.] [пр-союзн.] абс-предик.
The pilot touched down with almost two minutes of fuel remaining.

абс-предик.
Without my proposition being complete, there is no need...

абс-предик.
With(out) a man to see to this, there is likely to be all sorts of trouble.

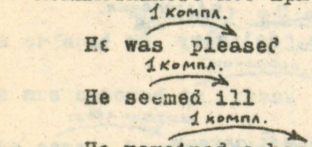
8. Субъектно-копредикативное ПСО (суб-копр.) связывает глагол с адъективным словом или именной группой, которые по

[1] Специальное исследование абсолютных конструкций с предлогом with содержится в Бундукова 1963.

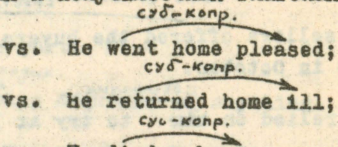
смыслу характеризуют первый глубинно-синтаксический актант (= "субъект") этого глагола в качестве "квазипредикатива":

He went home pleased ≈ "He went home he being pleased".

Субъектно-копредикативное ПСО необходимо отличать от 1-го комплетивного ПСО при связочных и полусвязочных глаголах; ср.:



vs.



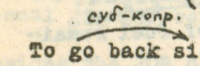
В левых членах выписанных пар имеет место (сильное) управление, фиксируемое при указанных глаголах (в словаре) в их модели управления; глаголы в правых членах этих пар не имеют в словаре соответствующего (сильного) управления, хотя им и приписывается признак "**scopr**", фиксирующий их способность иметь при себе субъектно-копредикативный член[1]; ср. *"**He loves music a beggar.**

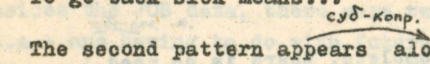
Относительно отличия ПСО № 8 от описательно-определительного ПСО № 22 см. ниже, стр. 58.

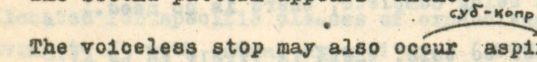
В качестве зависимого члена субъектно-копредикативного ПСО могут выступать:

(I) Прилагательные или причастия:

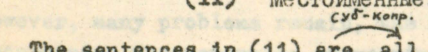
(i) Неместоименные:

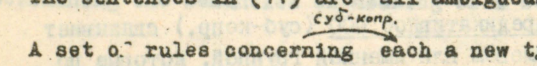






(ii) Местоименные:

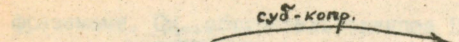




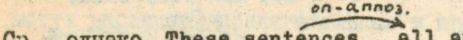
---

[1] Подобные глаголы принадлежат, по-видимому, к определенным семантическим классам: состояние, перемена состояния, перемещение и т.п.

- СУБЪЕКТНО-КОПРЕДИКАТИВНОЕ -
- ОБЪЕКТНО-КОПРЕДИКАТИВНОЕ -



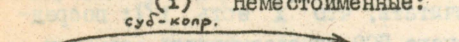
These phonemes have one allophone each.



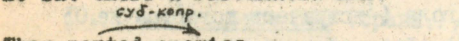
Ср., однако, **These sentences all are ambiguous** ; см. ПСО № 27, стр. 67 , пункт (5).

(2) Именные группы:

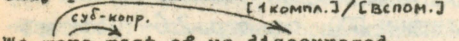
(i) Неместоименные:



He sat there a fascinated man.

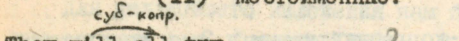


They parted enemies.

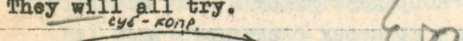


We were most of us discouraged.

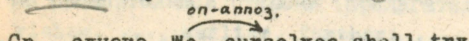
(ii) Местоименные:



They will all try.



We shall try it ourselves.



Ср., однако, **We ourselves shall try it** ; см ПСО № 27, стр. 67 , пункт (4).

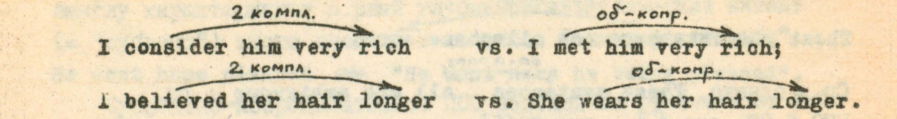
В качестве главного члена субъектно-копредикативного ПСО может выступать либо глагол с пометой "**scopr**" (если зависимый член – неместоименная группа), либо любой глагол (если зависимый член – местоименная группа).

9. Объектно-копредикативное ПСО (об-копр.) связывает (переходный) глагол с адъективным словом, которое по смыслу характеризует второй глубинно-синтаксический актант (= "объект") этого глагола (поверхностно реализуемый прямым дополнением) в качестве "квазипредикатива":

He met her pregnant ≈ **"He met her she being pregnant"**.

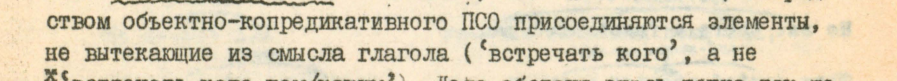
Объектно-копредикативное ПСО необходимо отличать от 2-го комплетивного ПСО при глаголах типа **consider, deem, proclaim** и т.п.; ср.:

– ОБЪЕКТНО-КОПРЕДИКАТИВНОЕ –



Посредством 2-го комплетивного ПСО присоединяются элементы, требуемые смыслом глагола ('считать кого кем/каким', т.е. считать X Y-ом = 'считать, что X есть Y'); посредством объектно-копредикативного ПСО присоединяются элементы, не вытекающие из смысла глагола ('встречать кого', а не *'встречать кого кем/каким'). Дело обстоит здесь точно так же, как и с субъектно-копредикативным ПСО, см. стр. 26 : соответствующие глаголы также имеют в словаре специальный признак: "ocopr".

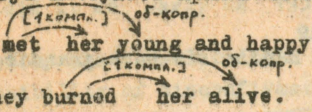
Различие между объектно-копредикативным и 2-ым комплетивным ПСО отчетливо выступает в примерах следующего типа (из Borkin 1973):



Словосочетания с объектно-копредикативным ПСО необходимо отличать также и от словосочетаний типа shoot smb. dead, push the door open, make good one's promises , take smb. prisoner, ... , в которых зависимый член является модификатором глагола (аналогично сочетаниям bring up, eat up, switch off, turn over и т.п.) и присоединяется к глаголу обстоятельственным ПСО; как правило, подобные сочетания являются

фраземами. См. обстоятельственное ПСО (№ 11), стр. 33-34.

В качестве зависимого члена объектно-копредикативного ПСО могут выступать прилагательные и причастия:



10. Сравнительное ПСО (сравн.), а также две его разновидности – специальные сравнительные ПСО (№№ 10.1-10.2, см. ниже стр. 31-32) – связывает сравнительное слово с союзом **than** или **as** , вводящим сравнительную группу.

Для дальнейшего изложения нам будет полезно ввести следующие термины (ср. Саввина 1972):

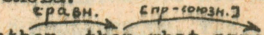
– С р а в н и т е л ь н о е с л о в о: синтетическая форма сравнительной степени (прилагательного или наречия: **greater, richer, ..., earlier, further, ..., better, worse, ..., more** и **less** , а также первая часть парного союза **as... as**) или слово, имеющее синтаксический признак "diff" (= способное подчинять союз **than**: **other, otherwise, else, rather** или союз **as**: **as, same, such**)[1].

– С р а в н и т е л ь н ы й с о ю з: **than** и **as**.

– К о м п а р а н д, или сравнительная группа: вся группа слов (= поддерево), зависящая от сравнительного союза, т.е. обозначение того, с чем сравнивается.

---

[1] Пример употребления **diff** -слова:



They contain no expression form other than what appears on their lexical expression list. Слова **other** и **than** связываются сравнительным (а не 1-ным комплетивным) ПСО потому, что здесь возможно противопоставление субъектной и объектной форм личных местоимений: **... other than he /... other than him** ; в таком случае требуются "специально-сравнительные" ПСО, см. ниже.

- К о м п а р а т: вся группа (= поддерево), обозначающая то, что сравнивается, т.е. то, с чем соотносится компаранд.

Пример 1:

Компарат — Сравн. слово

The opposite case can no more be handled in such grammar

Сравн. союз

than

Компаранд

CKP type grammar can handle surface structures.

Пример 2:

Компарат — Сравн. слово — Сравн. союз — Компаранд

I listen to my records much less than to the radio.

Сравнительное слово связывается со сравнительным союзом посредством сравнительного ПСО во всех тех случаях, когда в качестве компаранда не выступает одно из личных местоимений, различающих субъектную/объектную формы (**I/me, he/him, ahe/her, we/us, they/them**) ; в противном случае используется одно из двух "специально-сравнительных" ПСО, см. ниже.

Примеры использования сравнительного ПСО:

сравн.

More people buy this book than read it.

сравн.

People buy this book with greater pleasure than they read it.

сравн.

... contributed a paper, more exciting than interesting.

сравн.

... a finer man than I have ever known.

сравн.

Children older than 10 years are not admitted.

сравн.

The latest computers calculate about 20 times faster than the earliest ones.

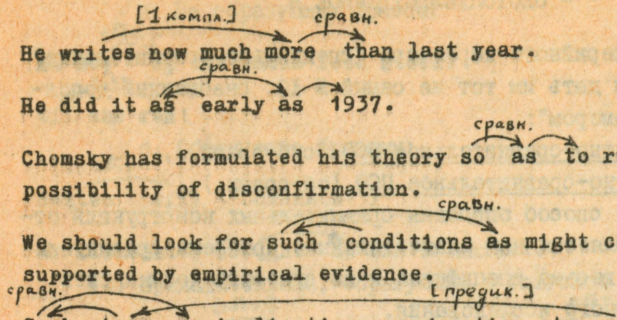
сравн.

Palmer emphasizes the roles of these units more than the case roles.

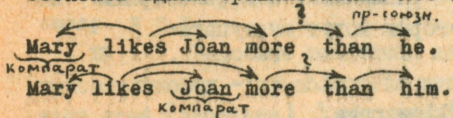
сравн.

сравн.

The notion of deep structure has been elaborated more thoroughly by J.Arsing than anybody else.



Если же в качестве компаранда выступает одно из названных выше местоимений, то, как видно из следующего примера, обойтись одним сравнительным ПСО в общем случае невозможно:



Если поставить вместо "?" один и тот же символ ПСО, то поскольку в ПСС не должно сохраняться различие между **he** (= HE_{dir}) и **him** (= HE_{indir}) - оба представляются в ПСС просто как **HE**, - будет утрачена существенная информация: оба эти предложения, противопоставленные по смыслу, получат одинаковые ПСС. Следовательно, приходится ввести разные сравнительные ПСО, а именно: субъектно-сравнительное ПСО для первого предложения (содержательно это означает, что с компарандом, т.е. с **he**, сравнивается подлежащее - **Mary** , которое тем самым и является здесь компаратом) и объектно-сравнительное ПСО для второго предложения (содержательно: с компарандом, т.е. с **him**, сравнивается первое дополнение - **Joan** , которое и является здесь компаратом).

В качестве компарата в подобной ситуации могут выступать не только подлежащее и первое дополнение, но и второе дополнение (при глаголах типа **to give[father a book]**).

- СРАВНИТЕЛЬНОЕ -
- ОБСТОЯТЕЛЬСТВЕННОЕ -

В силу периферийного характера "специально-сравнительных" ПСО мы предпочли дать им тот же самый № 10, снабженный дополнительным "подномером":

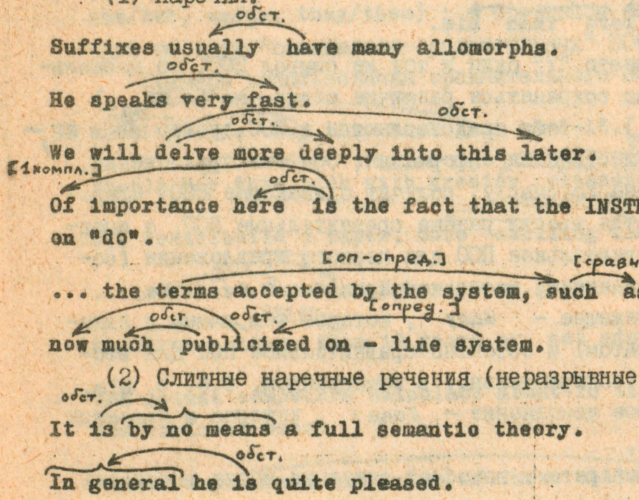
10.1. Субъектно-сравнительное ПСО (суб-сравн.),

10.2. Объектно-сравнительное ПСО (об-сравн.).

Предложенный способ описания сравнительных конструкций отнюдь не представляется нам окончательным. Проблема сравнительных конструкций весьма специфична и по существу должна быть предметом отдельного исследования.

11. Обстоятельственное ПСО (обст.) связывает глагол или отглагольное существительное с различными модификаторами - обстоятельствами, в качестве которых могут выступать:

(1) Наречия:



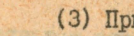
(2) Слитные наречные речения (неразрывные фраземы):

(3) Приглагольные наречные частицы (адъюнкты)[1]:

а. Не образующие фразем:

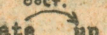


He ate up the whole food stock.



Off she ran!

б. Образующие фраземы:

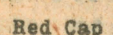


Switch off! ('Заткнись!')



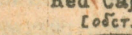
Mr Lickcanter brought up his breakfast.

(4) Прилагательные, образующие с глаголом фраземы:





Red Cap took out her automatic and shot the Wolf dead.



He always makes good ['выполняет'] his promises.

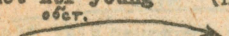
Ср. также push <thrust> open, let loose, lay waste, buy cheap и т.п.

№ 1 . Подобные сочетания демонстрируют полный спектр идиоматичности - от полностью идиоматичных сочетаний типа to make good [promises] 'выполнять' до семантически свободных сочетаний типа to buy cheap [the goods] 'покупать дешево [товары]'. Тем не менее, все такие сочетания должны отмечаться в словаре (и, следовательно, являются фраземами), поскольку в них может участвовать вовсе не всякий глагол и всякое прилагательное.

№ 2 . При внешнем сходстве сочетаний типа



He met her young (ПСО № 9, стр. 27) и



He pushed the door open

между ними имеются существенные различия:

- семантическое: в первом случае прилагательное характеризует дополнение ("Он встретил молодую ее"), а во втором случае - действие ("Он распахнул дверь", а не "Он толкнул открытую дверь");

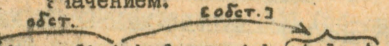
---

[1] Относительно синтаксиса конструкций с приглагольными адъюнктами см. обстоятельное исследование Bolinger 1971.

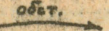
- синтаксическое: в первом случае перестановка прилагательного невозможна, а во втором - возможна (*He met young her, но He pushed open the door).

(5) Именные группы:

а. Беспредложные - с временным или (реже) местным значением:



Last week we finished our job at last.



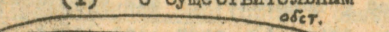
We have this year exceeded our limit.



He is dying two blocks from here.

б. Предложные:

(i) С существительным



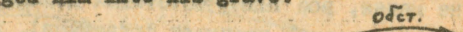
Even with existing computers MT is faster than manual translation.



Two chains of activity are proceeding concurrently in these examples.



She nagged him into his grave.

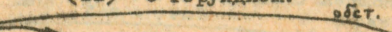


They are aiming to get the Bill amended into uselessness.



She slept into Prague.

(ii) С герундием:

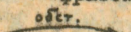


Without changing the stresses, one might change the pitch.



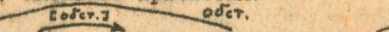
They attacked me for helping him.

в. Одиночные существительные, образующие с глаголом фраземы:



They took prisoner the captain of the enemy squadron.

(6) Активные причастия:



Having rushed off he neglected to kiss her goodbye.



Неоднозначность фраз типа

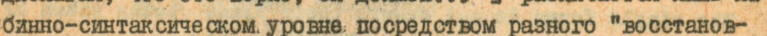


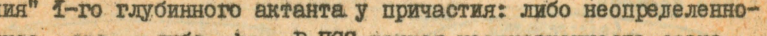
[т.е. 'Если предположить, что это верно, он должен...' vs. 'Предполагая, что это верно, он должен...'] различается лишь на глубинно-синтаксическом уровне посредством разного "восстановления" 1-го глубинного актанта у причастия: либо неопределенно-личное **one** , либо **he** . В ПСС данная неоднозначность сознательно сохраняется, поскольку в тексте указанные значения не могут быть различны ни порядком слов, ни пунктуацией (т.е. интонационно), ни морфологически.

(7) Инфинитивы (с целевым, консекутивным или экспликативным значением, см. ниже);

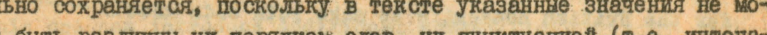
а. Без союза:

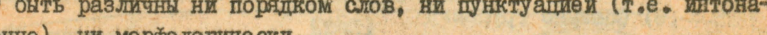
(i) С целевым значением:





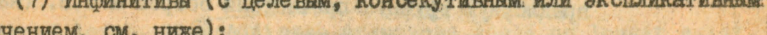
(ii) С консекутивным значением:





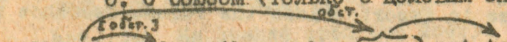
Здесь имеется в виду так называемое обстоятельство последующего действия; см. Бархударов 1966: 99.

(iii) С экспликативным значением:

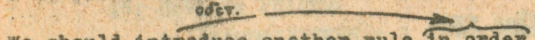




б. С союзом (только с целевым значением):



I'll write down the number so as not to forget it.



We should introduce another rule in order to provide for this construction.

(8) Абсолютные конструкции:



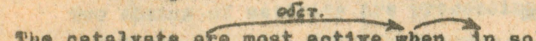
The simple forms do not occur, their place being taken by the do-mode.



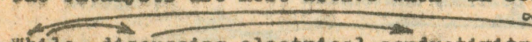
With wages frozen, it is becoming increasingly difficult for the British housewife to make both ends meet.

(9) Союзные группы:

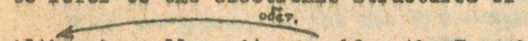
а. Подчинительный союз, вводящий беспредложную или предложную группу, причастный оборот и т.п. (не предложение! - см. пункт (10)):



The catalysts are most active when in solution.



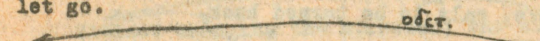
While discussing electrical conductivity it is of interest to refer to the electronic structures of silver and copper.



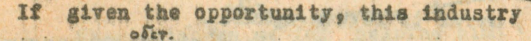
Although smaller, it resembles the Tara brooch in shape.



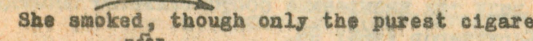
India - rubber expands, when pulled, and contracts when let go.



If given the opportunity, this industry will rapidly develop.

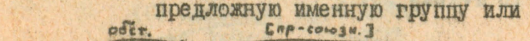


She smoked, though only the purest cigarettes.

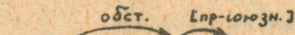


She smiled, though with a trace of sadness.

б. Сочинительный союз, вводящий беспредложную или предложную именную группу или наречную группу:

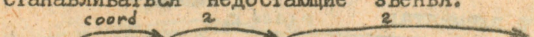


She smoked, but only the purest cigarettes.



She smiled, but with a trace of sadness <but very sadly> .

В примерах последнего типа при переходе к ГСС должны восстанавливаться "недостающие" звенья:

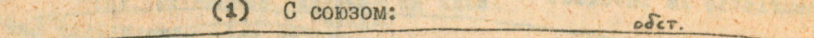


She smoked, but she smoked the purest cigarettes.

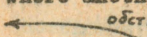
(10) Придаточные предложения:

а. С вводящим элементом:

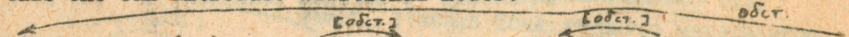
(i) С союзом:



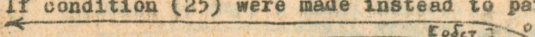
Where another system would have a greater number of arrows,



this one can introduce additional nodes.



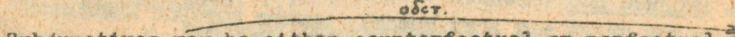
If condition (25) were made instead to partially define the men-



tioned level, then all such arguments would no longer exist.



Don't believe him, no matter what he says.



Subjunctives may be either counterfactual or nonfactual whether they refer to present or future events.

в. Смысловое противопоставление между



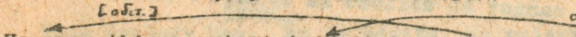
As it was late, we decided to go there и



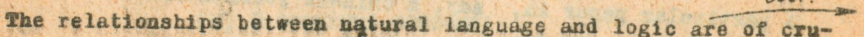
Late as it was, we decided to go there

описывается с помощью разных значений союза as: as[1] 'поскольку' в первом случае, as[2] 'сколь ни, как ни' - во втором.

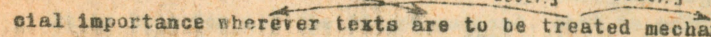
(ii) С союзным словом:



However this constraint is to be described, it appears that the same constraint is at work in (71a).



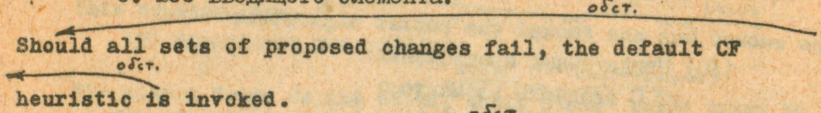
The relationships between natural language and logic are of cru-

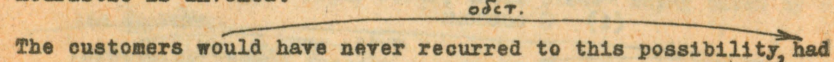


cial importance wherever texts are to be treated mechanically.

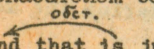


б. Без вводящего элемента:

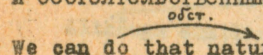


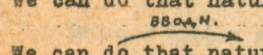


(11) Сочинительные союзы, вводящие фразу (но не являющиеся показателем сочинительной связи):



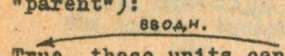
12. Вводное ПСО (вводн.) связывает вершину синтаксической группы (в том числе – и всей фразы), внутри которой находится вводное выражение, с данным вводным выражением. Между вводными и обстоятельственными ПСО возможно противопоставление:

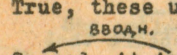


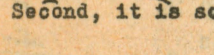


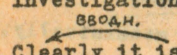
В качестве вводного выражения могут выступать:

(1) Специальные вводные слова (имеющие в словаре признак "parent"):

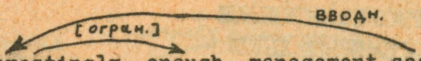








(2) Конструкции "наречия на -ly + enough":



Interestingly enough, management seems to have held a different view...

(3) Специальные вводные фраземы (имеющие в словаре признак "parent"):

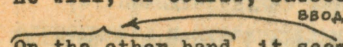


To start with, we take the third analysis.

Ср. также **to put it mildly, to tell the truth, ...**



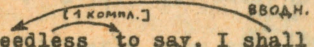
He will, of course, succeed in this.



On the other hand, it seems improbable that...

(4) Специальные вводные конструкции:

а. Вводимые словами с признаком "parent":



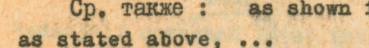
Needless to say, I shall never...



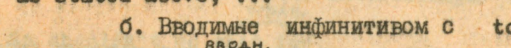
As for that publication, the program had not been written.

Ср. также : **as shown in table 5, as reported below, as stated above, ...**

б. Вводимые инфинитивом с to:



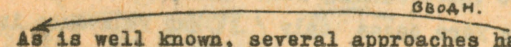
To return to features, we can take Halliday's view.



Thus, to give his own example, one might impose a constraint upon deviant sentences.

(5) Вводные предложения:

а. Вводимые союзами as, as far as (имеющими признак "parent") и т.п.:



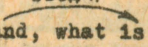
As is well known, several approaches have been developed.



This analogy has, as he admits, no relevance to the present discussion.

б. Без вводящего союза:

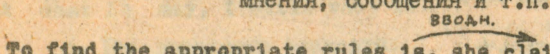
(1) С союзными словами:



It is true for all the PS-grammars and, what is more important, for the existing T-grammars.

- ВВОДНОЕ -
- ПРИСОЕДИНИТЕЛЬНОЕ -
- ОГРАНИЧИТЕЛЬНОЕ -

(ii) Без союзного слова (обычно со значением мнения, сообщения и т.п.):

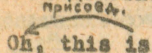


To find the appropriate rules is, she claims, one of the most worthy aims a linguist can have.

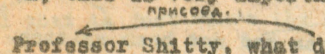


This is, I think, the system you need.

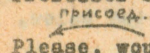
13. Присоединительное ПСО (присоед.) связывает вершину фразы с такими "внеструктурными" компонентами фразы, как обращение и междометие:



Oh, this is very important indeed!



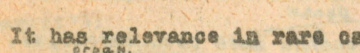
Professor Shitty, what do you think about it?



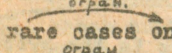
Please, would you come?

14. Ограничительное ПСО (огран.) связывает вершину любой группы со словом (в большинстве случаев - препозитивным), которое как-то ограничивает, выделяет или характеризует по степени содержание, выраженное этой группой. В качестве зависимого члена данного ПСО могут выступать:

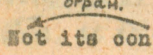
(1) Частицы или наречия, имеющие (синтаксический) признак "delim" (not, almost, hardly, even, only, especially...)[1]:



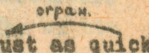
It has relevance in rare cases only / It has relevance in



rare cases only.

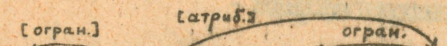


Not its contents are important, but the method.



They could make a translation from the source just as quickly as they could revise a poor one.

[1] Подробный анализ синтаксического поведения английских наречий дается в Connors 1971.



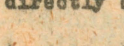
Very few linguists, especially of the transformational school, believe that...



Right in the street, right now, entirely in the wrong,

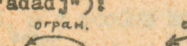


directly beneath the window, immediately after the play;



A. came right when I was in the midst of everything.

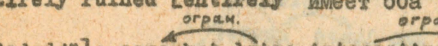
(2) Приадъективные наречия (наречия меры и степени, присоединяющиеся к прилагательным и наречиям и имеющие признак "adadj"):



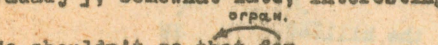
very good, very well, pretty good, pretty well, awfully good,



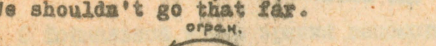
sufficiently long; too big, quite enough, rather serious, entirely ruined [entirely имеет оба признака: и "delim", и



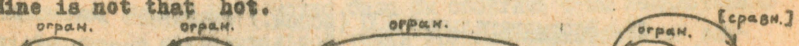
"adadj"]; somewhat late; interestingly enough;



We shouldn't go that far.

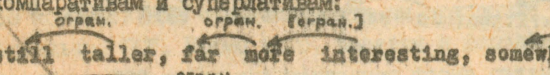


Mine is not that hot.



more often, most often, more <less> beautiful, as large as...

№ 1. Ряд наречий, в отличие от других, присоединяется к компаративам и суперлативам:



still taller, far more interesting, somewhat less, by far the strongest.

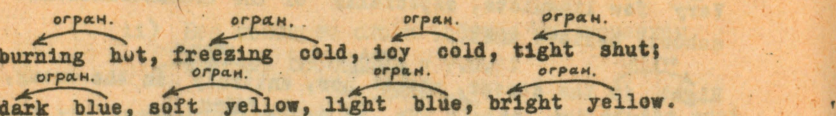
№ 2. Подобные наречия могут присоединяться и к существительным, выступающим в качестве зависимого члена композитного ПСО (стр. 60):



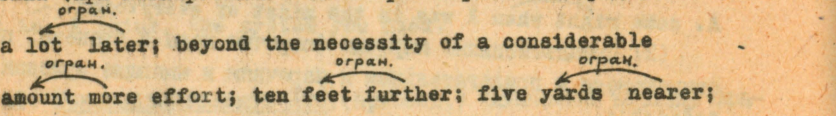
purely family affair

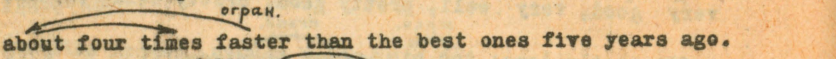
(3) Прилагательные, либо являющиеся значением ЛФ Magn от своего хозяина – прилагательного, либо обозначающие степень яркости цвета:

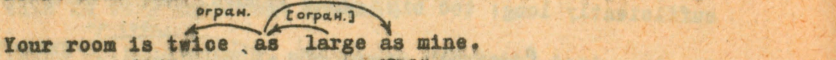
- ОГРАНИЧИТЕЛЬНОЕ -
- ВСПОМОГАТЕЛЬНОЕ -

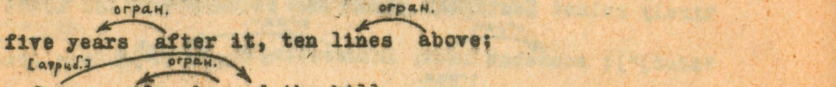


(4) Количественные именные группы и наречия определенного типа (при компаративах и некоторых наречиях и предлогах):

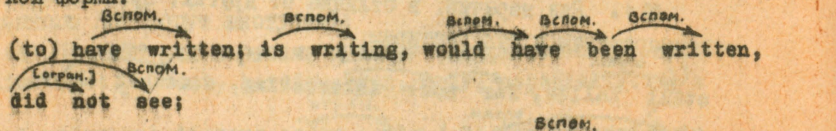




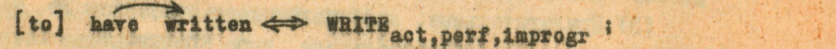




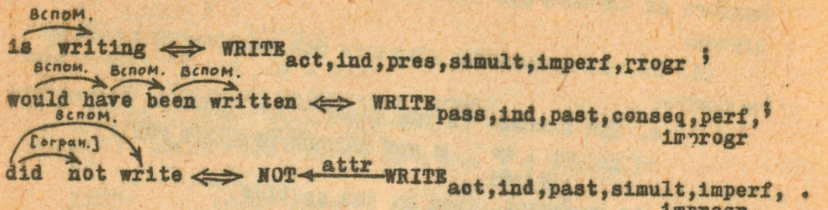
I5. Вспомогательное ПСО (вспом.) связывает вспомогательный глагол (имеющий признак "aux") с неличной частью аналитической формы:



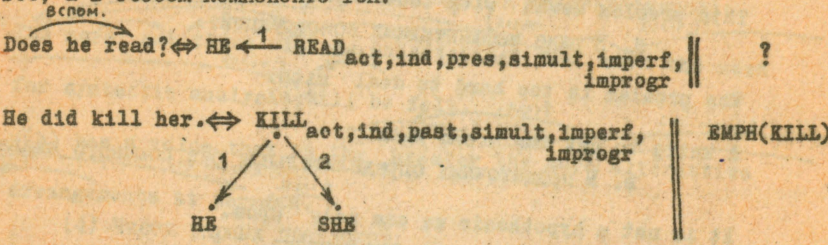
ПСО № I5 связывает те узлы ПСС, которыми в ГСС отвечает о д и н узел с индексами семантически наполненных грамматических характеристик, т.е.:



- ВСПОМОГАТЕЛЬНОЕ -
- 1-ОЕ СЛУЖЕБНОЕ -



В случае эмфатической формы с do и всех вопросительных форм информация об эмфазе и вопросительности задается не в ГСС, а в особом компоненте ГСП:



С формальной точки зрения вспомогательное ПСО оказывается избыточным; вместо него можно было бы обойтись 1-ым комплетивным ПСО. Однако, с содержательной точки зрения, аналитические глагольные формы, занимающие явно промежуточное место между синтаксисом и морфологией, представляются столь отличными от разного рода комплетивных сочетаний, что мы предпочли ввести для них специальное ПСО. Кроме того, имеется и формальный довод: при переходе к ГСС любая аналитическая форма стягивается в один узел, а мы, как было сказано на стр. 3 , стремимся формулировать правила скорее в терминах пометок на ветвях, нежели в терминах пометок на узлах.

16. 1-ое служебное ПСО (1 служ.) связывает такие единицы, которые удобно трактовать как части одного "сложного" слова; паре узлов X и Y , связанных в ПСС 1-ым служебным ПСО, в ГСС всегда отвечает один узел. Направление ПСО № 16 определяется спецификой

каждого из случаев его применения; выделено четыре таких случая:

(I) Сильноуправляемые предлоги без зависимого существительного:

а. При пассиве (в том числе - при пассиве фразем вида $^{se}V + S^{e}$ и при пассивном причастии):



The rule is operated upon by the routine.



He was taken good care of.



This problem dealt with thouroughly in Chapter 1...

б. В ряде инфинитивных конструкций:



The problem is too hard to deal with.



A knife to cut the bread with.

в. В придаточных определительных без союзного слова:



It is not a hypothesis we can rely upon.

г. В сочиненных конструкциях:



... remoteness from or propinquity to MT.



...equivalent to, but more economical of space than, a tree diagram.

(2) Составные числительные:

а. Количественные:

(i) Без дробной части:



twenty five, three million two hundred and twenty five,

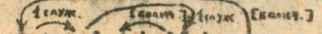


a million items [ср. a million of those items]

(ii) С дробной частью:



three and five-sixths tons,

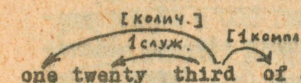


one and a half hours,

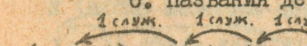
three tons and five-sixths,

one hour and a half,

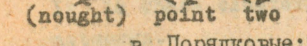
- 1-ОЕ СЛУЖЕБНОЕ -
- 2-ОЕ СЛУЖЕБНОЕ -



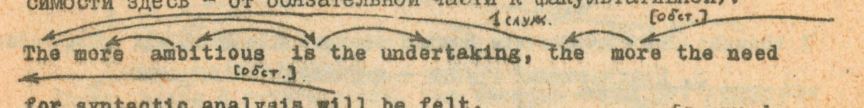
б. Названия десятичных дробей:

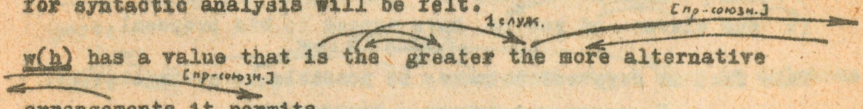


в. Порядковые:



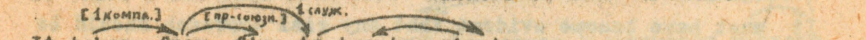
(3) Части парных (или кратных[1]) союзов (направление зависимости здесь - от обязательной части к факультативной):

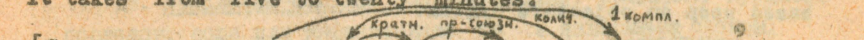




(4) Части парных предлогов:

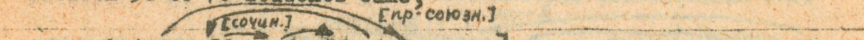






[Ср. однако, It takes five to twenty minutes, см. ПСО № 29, стр. 68 , пункт 3; аналогично:





17. 2-ое служебное ПСО (2 служ.) используется для описания конструкций с "пустыми" словами it ["предваряющее (anticipatory) it" и it в эмфатической конструкции] и there[2]

[1] Кратные союзы - это союзы типа either... or..., or..., or... , т.е. такие, второй компонент которых может повторяться неограниченное число раз.

it ← is предик.
there ← is ?

[there is, there exist,...]; в ГСС узлы IT (в указанных конструкциях) и THERE^2 не отображаются. ПСО № 17 связывает предваряющее it с вершиной предваряемой группы, эмфатическое it - с вершиной выделяемой группы (т.е. либо с союзом that , либо с глаголом - при наличии союзного слова) и глагол - с there^2 .

Примеры.

(I) Предваряющее it:

а. Предваряемая группа - герундиальный оборот:

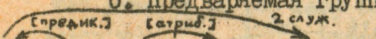


It is (of) no use talking about it.

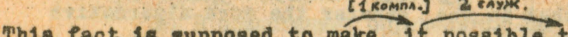


I thought it strange his having changed his mind all of a sudde

б. Предваряемая группа - инфинитивный оборот:



It was clever of you to have agreed to his proposal.



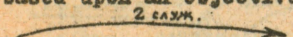
This fact is supposed to make it possible to neutralize it.

в. Предваряемая группа - предложение:

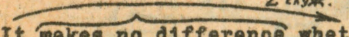
(i) Вводимое подчинительным союзом (that, whether, since, before, after, ...):



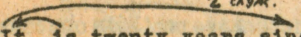
It must have become evident that any real approach should be based upon an objective syntax.



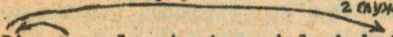
It stands to reason that tape services emanating from Germany, France, the U.S.S.R and Japan will contain a wealth of otherwise inaccessible information...



It makes no difference whether the embedded structure has the same or different subject.

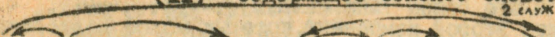


It is twenty years since he began working here.



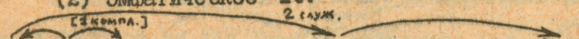
It was almost nine o'clock before he reached the club.

(ii) Содержащее союзное слово:

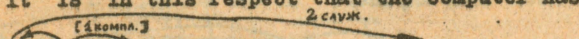


It is commonly known when and why he left this country.

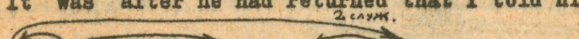
(2) Эмфатическое it:



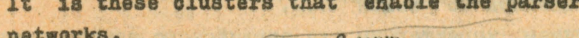
It is in this respect that the computer has importance.



It was after he had returned that I told him the news.

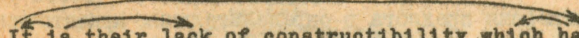


It is these clusters that enable the parser to build up networks.

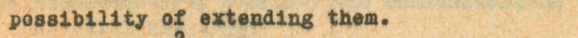


It is their lack of constructibility which has precluded the possibility of extending them.

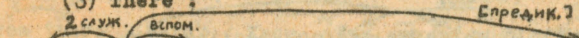
(3) There[2]:



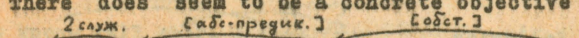
There does seem to be a concrete objective case.



There being a severe storm, the steamer could not leave the port.



There can be expected to be a very good wheat crop in Oklahoma this year.



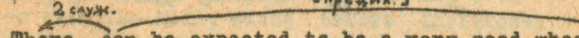
It was too late for there to be any business.

18. Предложно-союзное ПСО (пр-союзн.) связывает предлог, послелог, союз или инфинитивное to с зависимым словом.

Примеры.

(1) Предлог:

а. С существительным или его синтаксическим эквивалентом (ср. стр.7-8):



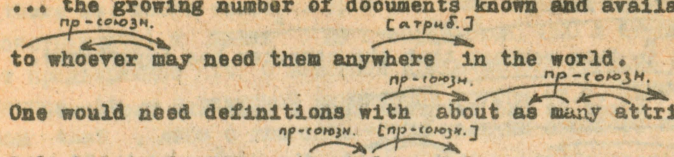
This textbook went through six editions in the original form.
[здесь go - ЛФ $Oper_2$ от editions.]



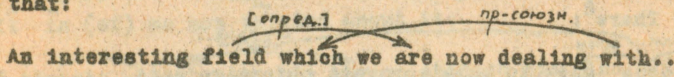
In what follows, the ordinary forms will be used.

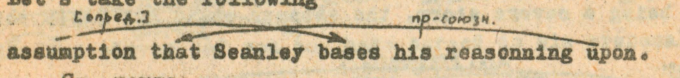


Now, I would like to review the grounds in what I think may be a somewhat more convincing manner.

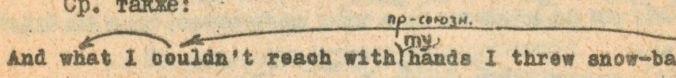


Особым случаем, характерным для английского языка, является "отрыв" и инверсия предлога в определительных придаточных предложениях - факультативные при which и обязательные при that:

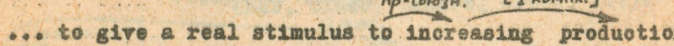




Ср. также:

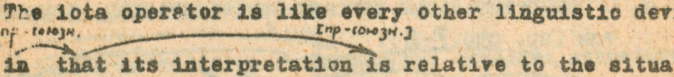


б. С герундием:



в. С предложением:

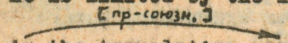
(i) Вводимым подчинительным союзом (that, whether, ...):



(ii) Вводимым союзным словом (не субстантивным what , см. выше):



He is limited by the lack of whatever information was lost

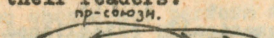


in the translation process.



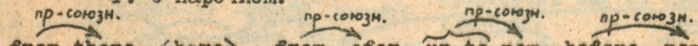
... realistic assessment of what aid translators need and of

the needs of their readers.

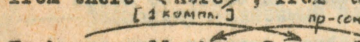


... to account for how they are understood.

г. С наречием:

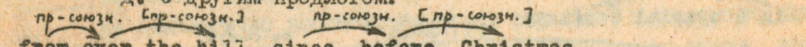


from there <here>, from afar, up to now, before now;



He knows well where I come from.

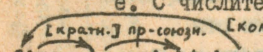
д. С другим предлогом:



from over the hill, since before Christmas,

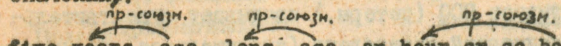
from inside the place

е. С числительным в кратных конструкциях:



five to eight hours.

(2) Наречия ("послелоги") ago и back (во временно́м значении):

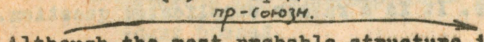


five years ago, long ago, an hour or so back

(3) Союз:

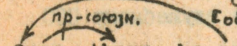
а. Подчинительный:

(i) С предложением:

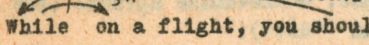


Although the most probable structure is always the simplest one, another way must be found...

(ii) Со словосочетанием (в роли обстоятельства или обособленного определения):

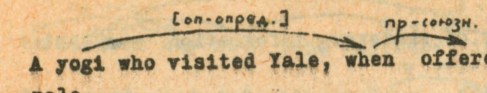


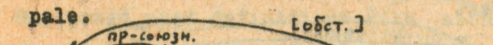
Once there, he said...



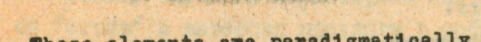
While on a flight, you shouldn't...

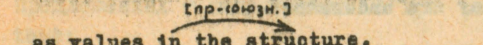
- ПРЕДЛОЖНО-СОЮЗНОЕ -
- ДЕТЕРМИНАТИВНОЕ -

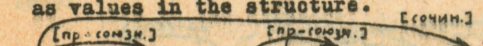


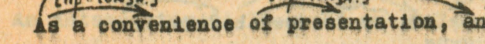


б. Сочинительный:



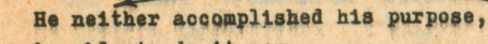




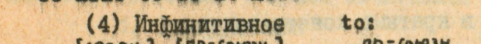






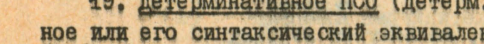


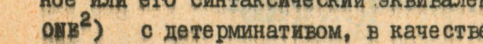
(4) Инфинитивное to:



19. Детерминативное ПСО (детерм.) связывает существительное или его синтаксический эквивалент (числительное, герундий, ОНВ[2]) с детерминативом, в качестве которого могут выступать:

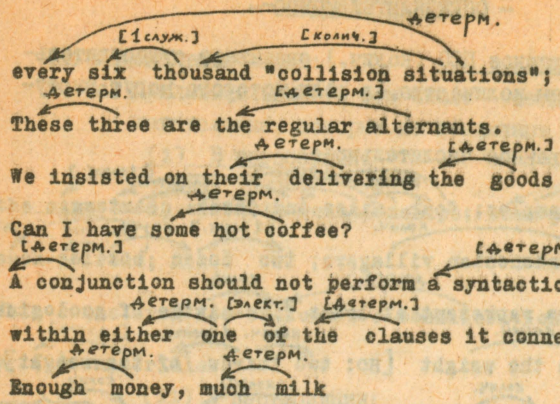
(1) Артикли:





NB. В сочетаниях типа a hundred <dozen, million, ...> people слово a считается не артиклем, а числительным и подчиняется последующему числительному по 1-ому служебному ПСО (№ 16), см. стр. 44 , пункт 2а (1).

(2) Местоименные прилагательные, исключающие артикль (все такие прилагательные имеют признак "det"):



Поскольку зависимым членом детерминативного ПСО может быть только либо артикль, либо местоименное прилагательное точно определенного подкласса, данное ПСО, очевидно, является избыточным (аналогично вспомогательному, стр. 43): формально здесь можно было бы обойтись определительным ПСО. Тем не менее, введение детерминативного ПСО представляется целесообразным с точки зрения ряда соображений естественности и удобства (напомним - стр. 3 , что мы предпочитаем формулировать правила в терминах ветвей, а не в терминах узлов):

- "Неповторенность" детерминативного ПСО (из одного узла ПСС может выходить несколько определительных ПСО, но только одно детерминативное);

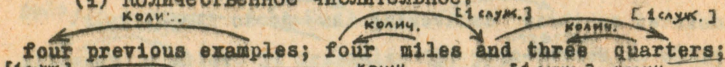
- Наличие/отсутствие детерминатива при существительном в значительной степени обуславливает его синтаксические свойства, так что детерминативное ПСО оказывается важным элементом древесного контекста при формулировании разного рода поверхностно-синтаксических правил.

- Зависимый член детерминативного ПСО занимает точно определенное место в линейной последовательности препозитивных определений существительного.

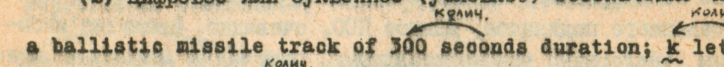
почему детерм. ПСО считается разновидностью определит.? Все грамматики подчеркивают, что это не одно и то же.

20. Количественное ПСО (колич.) связывает существительное с обозначением количества, в роли которого могут выступать:

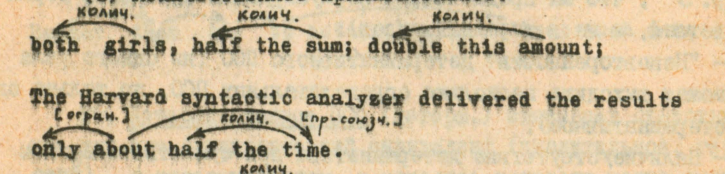
(1) Количественное числительное:



(2) Цифровое или буквенное (условное) обозначение числа:



(3) Количественное прилагательное:



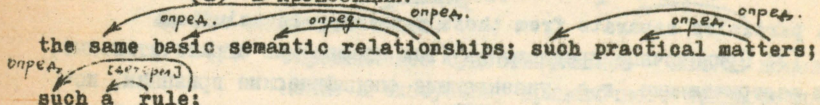
Количественное ПСО, как и детерминативное, является избыточным и вводится на основании таких же соображений.

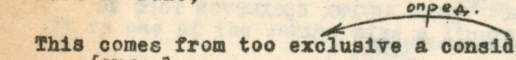
21. Определительное ПСО (опред.) связывает существительное (или субстантивированное количественное числительное) с его определением, в качестве которого могут выступать:

(I) Адъективные слова:

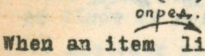
а. Прилагательные (в том числе - те местоименные прилагательные, которые не исключают артикль[1]):

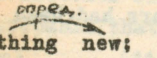
(i) В препозиции:

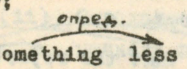


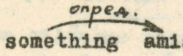


(ii) В постпозиции:



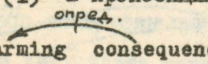


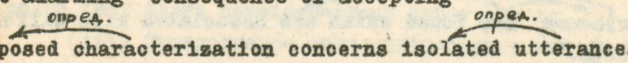




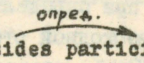
б. Причастия:

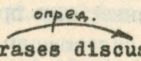
(i) В препозиции:

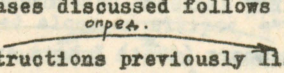




(ii) В постпозиции:

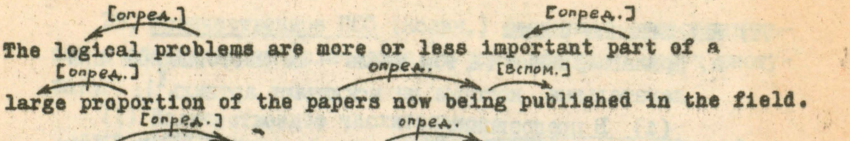






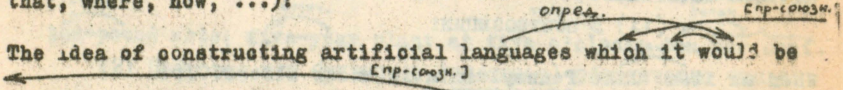
---

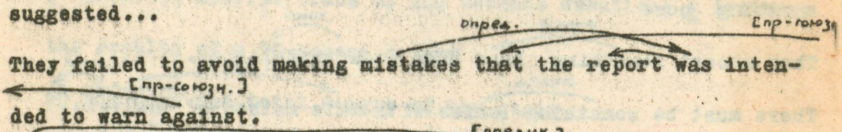
[1] Местоименные прилагательные, исключающие артикль (вроде this, my, some, ...), присоединяются к существительному-хозяину посредством детерминативного ПСО (№ 19, стр. 50).



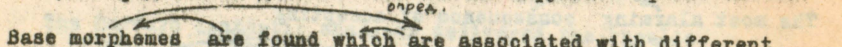
(2) Придаточные предложения (так называемые ограничительные, или рестриктивные, т.е. указывающие специфические признаки, которые выделяют данный предмет среди других предметов того же класса; ср. ПСО № 22, стр. 59 , пункт (3)):

а. Вводимые союзным словом с признаком "rel" (which, that, where, how, ...):

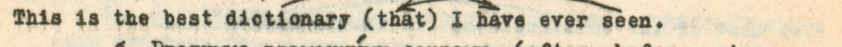




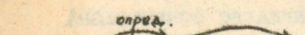
Для придаточных данного типа обычно нарушение проективности:



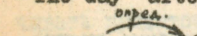
NB. Если при определяемом существительном имеется прилагательное в превосходной степени, порядковое числительное, квантворное слово (all, no, same, each) или притяжательное прилагательное, то придаточное предложение, как правило, вводится союзным словом that или является бессоюзным:



б. Вводимые временными союзами (after, before, since, till, until, while) и зависящие от существительных, обозначающих отрезки времени:



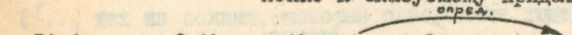
The day after you left was filled with...



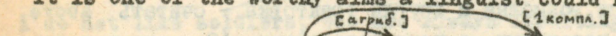
The time since he left has dragged.

в. Без вводящего слова:

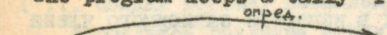
(i) Определяемое существительное - как бы дополнение к сказуемому придаточного предложения:



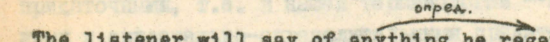
It is one of the worthy aims a linguist could have.



The program keeps a tally for each tag of the number of

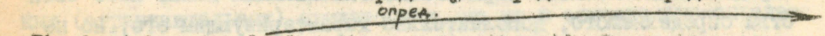


times a word with that tag is encountered.



The listener will say of anything he regards as wildly improbable that it is false.

(ii) Определяемое существительное - как бы дополнение к предлогу в придаточном предложении:

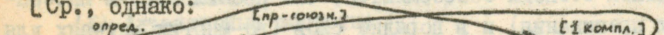


The best-known calculus these metamathematical considerations



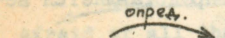
apply to is the Propositional Calculus in elementary logic.

[Ср., однако:

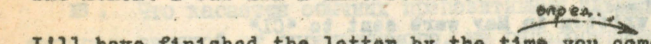


The calculus that these considerations apply to is...]

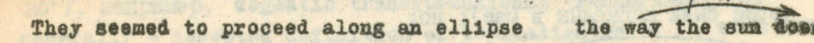
(iii) Определяемое существительное - как бы обстоятельство к сказуемому придаточного предложения:



The moment I saw him I understood...



I'll have finished the letter by the time you come back.



They seemed to proceed along an ellipse the way the sun does.

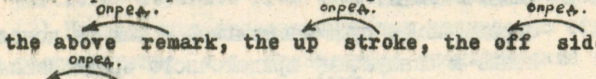
(3) Инфинитивные обороты с to , вводимые wh-словом:



Selectional restrictions are the appropriate terms in which to state generalizations about cooccurence restrictions.

I have no one with whom to speak.

(4) Наречия с признаком "adsub" (т.е. способные выступать в роли препозитивного определения к существительному):

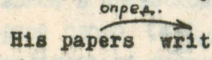


the above remark, the up stroke, the off side, the few nearby trees.

Здесь в принципе возможна и другая трактовка - считать above, up и т.п. не наречиями, а прилагательными. (Ср. возможность двоякой трактовки существительных в качестве зависимого члена композитного ПСО, стр. 60 .)

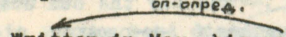
22. Описательно-определительное ПСО (оп-опред.) связывает существительное или наречие с его о п и с а т е л ь н ы м определением - т.е. с выражением, описывающим какие-либо свойства определяемого, дополнительно характеризующим его, но не выделяющим данный объект среди других объектов того же класса. Описательные определения в английском языке как правило в большей или меньшей степени обособляются, что проявляется в интонации (знаках препинания) и в порядке слов (во многих случаях для описательных определений возможно дистантное расположение относительно определяемых).

Введение ПСО № 22, отличного от ПСО № 21, представляется необходимым в силу наличия примеров типа:



His papers written in May were sent to "CL"

(в журнал были посланы, скорее всего, только те его статьи, которые были написаны в мае); но:



Written in May, his papers were sent to "CL"

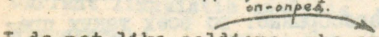
(его статьи были написаны в мае, и все они были посланы в журнал).

Здесь явно усматривается смысловое различие, которому отвечает различие в формальных средствах (порядок слов и, главное, интонация, выражаемая на письме запятой).

Аналогичное различие имеется также между определительными придаточными предложениями, среди которых принято разграничивать придаточные ограничительные (рестриктивные; о них было сказано выше, см. определительное ПСО, стр. 54 , пункт (2)) и придаточные описательные (квалификативные):



I do not like soldiers who are always insulting people
('... тех из солдат, которые оскорбляют людей'); но:



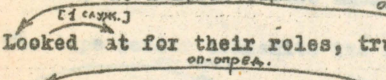
I do not like soldiers, who are always insulting people
('... солдат вообще, поскольку все они оскорбляют людей').

Формальное различие между ограничительными и описательными придаточными, т.е. в нашей терминологии - между определительными и описательно-определительными придаточными, также состоит в интонационном различии; на письме ему обычно отвечает выделение запятыми описательно-определительных придаточных. Кроме того, относительный союз **that** допустим только в определительных (ограничительных) придаточных, но не в описательно-определительных (описательных).

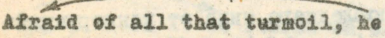
В роли описательного (оно же - обособленное) определения к существительному выступают:

(1) Адъективные обороты:

а. В препозиции:



Looked at for their roles, true predicates may be used...



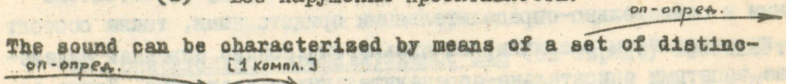
Afraid of all that turmoil, he left.

NB. Что касается обычных препозитивных адъективов (не отделенных запятой от определяемого, не распространенных "вправо"), например, **dogmatic transformational grammarians, the generally - accepted definition of topicalisation** , то в них также возможно смысловое противопоставление ограничительных и описательных определений: оба приведенных примера могут быть поняты в обоих смыслах ('те приверженцы трансформационной грамматики, которые догматичны', 'то определение темы, которое является общепринятым' или 'приверженцы трансформационной грам-

матики, которые все являются догматичными', '(единственное) определение темы, которое (к тому же) является общепринятым'); возможны адъективные обороты, которые могут быть поняты только в одном из двух смыслов: **the present paper** 'настоящая работа' (только в ограничительном), **the Great Newton** 'великий Ньютон' (только в описательном). Однако, поскольку для указанных случаев смысловым различиям никогда не отвечают различия в формальных средствах, распространять описательно-определительное ПСО на эти конструкции не целесообразно: во всех таких препозитивных адъективных оборотах нами используется одно ПСО – определительное (№ 21).

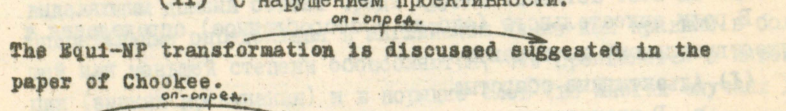
б. В постпозиции:

(i) Без нарушения проективности:



The sound can be characterized by means of a set of distinctive features, such that each of its elements belongs... Some of them, very specific...

(ii) С нарушением проективности:

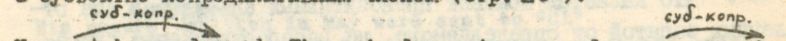


The Equi-NP transformation is discussed suggested in the paper of Chookee.

He sat at the table, solid.

He came back, rich and happy.

в. Отметим отличие случаев последнего типа от конструкций с субъектно-копредикативным членом (стр. 26):



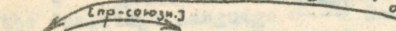
He went home pleased, The voiceless stop may also occur aspirated: во-первых, оторванное от подлежащего описательное определение, как правило, отделяется запятой; во-вторых (и это особенно важно), оторванное описательное определение характеризует подлежащее, а не предикат, выраженный сказуемым, в отличие от субъектно-копредикативного члена, без которого предикат, выраженный сказуемым, не полон (ср. аналогичное отличие в русском языке: Он вернулся домой усталым, но довольным, но: Он вернулся домой, усталый, но довольный).

(2) Адъективные обороты, вводимые специальными словами:

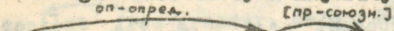
а. Союзами:



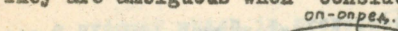
But this decision, if logical, requires a measure of courage.



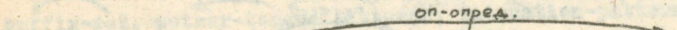
Although elected by a majority, he thought that...



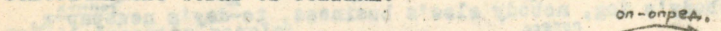
They are ambiguous when considered in isolation.



Current linguistic analysis whether transformational or structural...

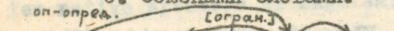


We are interested in trends in small-group sociology as represented in the works of Goffman.



It is the very antithesis of transformational grammar as narrowly construed by Chomsky.

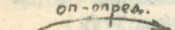
б. Союзными словами:



This rule, however far from the beginning of the list, should be...

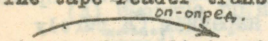
(3) Придаточные предложения, вводимые wh-словами:

Richens and Booth presented alternative translations to the

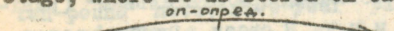


reader, who had to choose among them.

The tape reader transmits the combination to the buffer

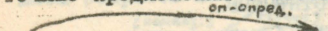


stage, where it is stored on cathode tubes.

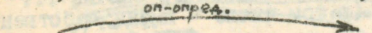


The case in point, which we shall discuss in greater detail below, concerns the utility of transformational grammars.

В роли описательного определения к наречию выступают придаточные предложения с соответствующими союзными словами:



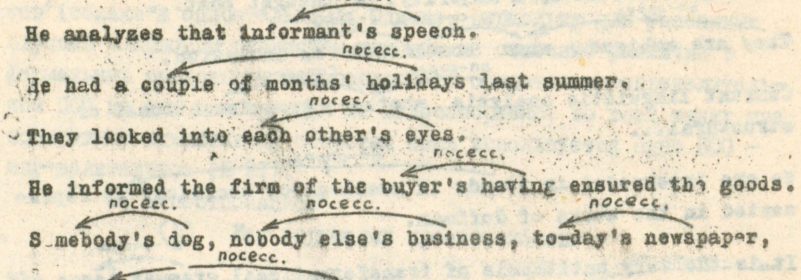
Here, where the church stood, a man tried...



To-morrow, when everybody comes, we'll see.

- ПОСЕССИВНОЕ -
- КОМПОЗИТНОЕ -

23. Посессивное ПСО (посесс.) связывает существительное или герундий с вершиной (именной) группы, самое правое слово которой сопровождается показателем притяжательности - 's или - ' :



24. Композитное ПСО (композ.) связывает либо существительное с препозитивной именной группой или с целым препозитивным предложением, либо прилагательное/причастие с препозитивной именной группой или препозитивным прилагательным. Зависимый член ПСО № 24 как бы образует с главным членом сложное слово (compositum) , чем и объясняется название данного ПСО.

Существительное, выступающее в качестве зависимого члена композитного ПСО, приобретает ряд синтаксических свойств прилагательного: способность модифицироваться наречием (a purely family affair) , сочиняться с настоящим прилагательным (business and professional life) и т.д. В связи с этим имеется принципиальная возможность трактовать все подобные существительные как прилагательные (и, соответственно, подчинять их хозяевам по определительному ПСО). Мы, однако, оставляем вопрос о целесообразности подобной трактовки открытым.

В качестве зависимого члена ПСО № 24 могут выступать:

(1) "Чистые" существительные (в том числе - имена собственные):

(i) Без дефиса:

air intake, parcels delivery, Chomsky grammars, Barbarossa plan,

the Cambridge Language Researoh Unit ;

context free grammar, colour blind;

... a grammar which is precedence detectable...

(ii) С дефисом:

suffix-set, mother-tongue patterns, intonation-pattern symbol;

context-free, machine-readable, user-specified paramaters,

Somali-speaking people;

The information-seeking process is far from being simple even for native speakers of English.

(2) Аббревиатуры, формулы, условные обозначени[illegible] и без дефиса):

PS-grammar, CF grammar, TGG-adepts, X-rays, λ-conversion;

US-occupied territories.

(3) Кратные именные группы:

air - ground missile, air-to-ground missile.

(4) Именные группы с числительным:

ten-pound note, five-year plan,

a missile track of 300 seconds duration.

(5) Сочиненные группы:

Each computer has a fast-access, medium size instruction store.

... phrase-structure and transformational grammars.

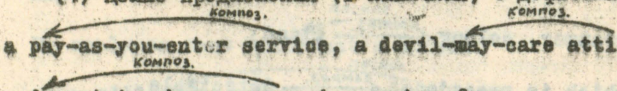
..."item and arrangement" and "item and process" descriptions.

(6) Герундий:



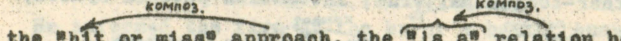
The betting analogy has no relevance here.

(7) Целые предложения (в кавычках, с дефисами и т.п.):



a pay-as-you-enter service, a devil-may-care attitude, a do-not-touch-me expression on her face.

(8) Выражения в кавычках, типографски (шрифтом) выделенные цепочки или цепочки неалфавитных символов:



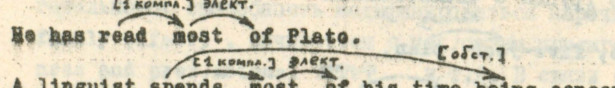
the "hit or miss" approach, the "is a" relation between strings and trees.

25. Элективное ПСО (элект.) связывает прилагательное в превосходной степени, количественное или порядковое числительное или слово, имеющее признак "elect" , с предложной группой, вводимой предлогом of . Главный член ПСО № 25 является синтаксическим эквивалентом существительного, сама же элективная конструкция характеризуется своеобразной эллиптичностью, ср.:

the rightmost of these rules = the rightmost RULE of these rules.

Как было только что указано, в качестве главного члена элективного ПСО могут выступать:

(1) Прилагательные в превосходной степени:



He has read most of Plato.

A linguist spends most of his time being concerned about rationalism and behaviorism.

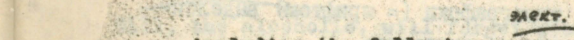
Of these Bar-Hillel was the best.

(2) Количественные числительные:

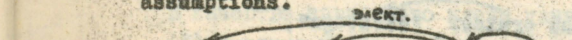


Of these 256 sentences tested, 45(sentences)contain an error.

– ЭЛЕКТИВНОЕ –
– АППОЗИТИВНОЕ –

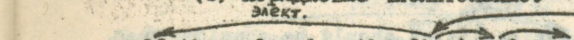


... including the following seven of Lakoff's fundamental assumptions.



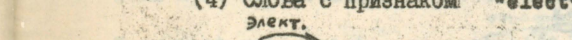
... of which the first three are ready.

(3) Порядковые числительные:



Of these levels, the first and second only have been implemented.

(4) Слова с признаком "elect":



But not all of the difficulty of learning a new language is due to the differences.



It is one of the most worthy aims...

26. Аппозитивное ПСО (аппоз.), или "выделительно-аппозитивное", связывает неместоименное существительное с постпозитивной именной группой, которая является именем (типа) соответствующего объекта. В качестве зависимого члена данного ПСО могут выступать:

(1) Имена собственные:

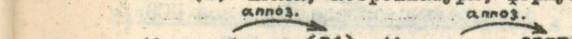


Professor Jakobson, my daughter Ann, Miss Margaret Masterman,



Dr. R.M.Needham.

(2) Числа, аббревиатуры, формулы, условные обозначения:

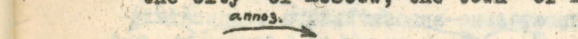


the sentence (36), the square CDEF, the logical form $X \longrightarrow Y$.

(3) Географические названия с предлогом of:

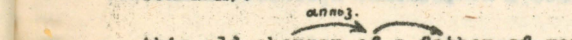


the city of Moscow, the town of Misthafen,



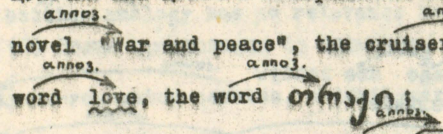
the village of Golyanovo.

(4) Существительные с предлогом of (при оценочных существительных):



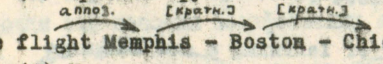
this old sharper of a father of yours, a hell of a job.

(5) Выражения в кавычках, типографски (= шрифтом) выделенные цепочки или цепочки неалфавитных символов:



the novel "War and peace", the cruiser "Saratoga",
the word love, the word отец;
The more familiar linguistic notion "is a" should be considered...

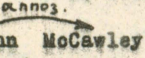
(6) Кратные группы (см. ПСО № 29):



the flight Memphis - Boston - Chicago.

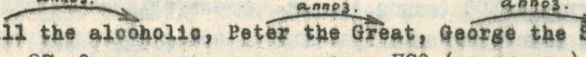
(7) Именные группы при личных именах людей:

а. Обозначения фамилий:



John McCawley.

б. Обозначения свойств, характеристик и т.п.:



Bill the alcoholic, Peter the Great, George the Second.

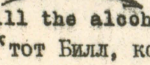
27. Описательно-аппозитивное ПСО (оп-аппоз.) связывает либо существительное (в частности, это может быть и местоимение, и имя собственное), либо глагол (в личной или неличной форме) с постпозитивной именной группой, которая обозначает тот же объект или то же явление, что и главный член, указывая его какие-либо характерные признаки или свойства.

№ 1. Обратим внимание на следующее соотношение:

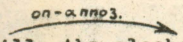
описательно-аппозитивное ПСО = описательно-определительное ПСО ;
аппозитивное ПСО определительное ПСО

зависимые члены аппозитивного и определительного ПСО обозначают выделительные (= рестриктивные) характеристики главных членов, тогда как зависимые члены описательно-аппозитивного и описательно-определительного ПСО обозначают описательные (= квалификативные) характеристики главных членов.

№ 2. Между ПСО № 26 и ПСО № 27 возможно противопоставление, ср.:



Bill the alcoholic will forget everything
('тот Билл, который алкоголик [Билл-алкоголик] все забудет'), но:



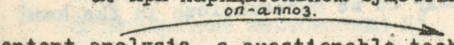
Bill, the alcoholic, will forget everything

('Этот Билл, поскольку он алкоголик, все забудет').

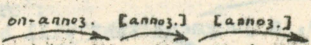
В качестве зависимого члена данного ПСО могут выступать:

(I) Именные группы с "чистым" существительным в вершине:

а. При нарицательном существительном:

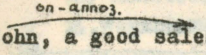


Content analysis, a questionable technique at best, becomes even more difficult...



I am most grateful to its Director, Miss Margaret Masterman.

б. При имени собственном:

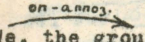


John, a good salesman, charmed her immediately.

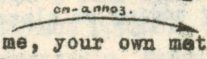


I am grateful to Dr R.Simmons, then Head of the Language Processing Division.

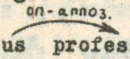
в. При личном местоимении:



We, the group, will meet in Chicago.



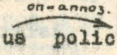
Have you forgotten me, your own mother?



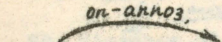
Neither of us professors is quitting.



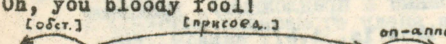
None of you guys are any good.



Bill forced us policemen to go.



Oh, you bloody fool!



And wipe off the lipstick, you fool!

г. При глаголе (по существу, это приложение к целому предложению или к инфинитивной группе):

/y, w, h/ show no particular symmetry, a fact easily accounted for historically.

The translator would be bound to learn more and more of this correspondence, a process likely to be subconscious in the main

Borko is of the opinion that a fully automatic method is unfeasible, a judgment that will be contested only by technicians who have never prepared an index.

The UDC may indeed become a suitable "switching language"... particularly because its tables are already available in 22 different languages and also because its basically faceted structure makes it possible to code highly intricate subjects – two features not possessed by any other coding or classification system now in use.

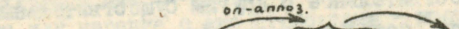
(2) Именные группы с местоимением-заменителем that или one в вершине:

A more recent possibility, that of obtaining a translation of an article, ...

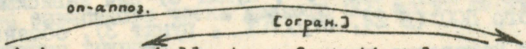
My idea, the one that she gave me, is that...

(3) Именные группы (беспредложные и предложные), вводимые изъяснительными союзами типа or, that is, i.e., namely, for example, e.g., или "ограничительными" словами типа especially и т.д.:

A computer, or electronic machine, cannot be supposed...

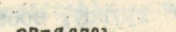


... construct a formal grammar, that is, a set of rewriting rules...



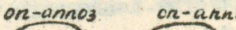
Many linguists, especially transformational grammarians, believe...

(4) Возвратные местоимения на -self - в тех случаях, когда в тексте они непосредственно примыкают к группе соответствующего существительного[1]:



They are not present in the sentence itself.

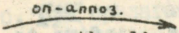
(5) Количественные числительные и кванторные слова, примыкающие в постпозиции к существительному (в частности, к личному местоимению):



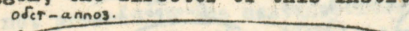
we four, we both.

28. Обстоятельственно-аппозитивное ПСО (обст-аппоз.) связывает существительное в роли подлежащего некоторого предложения с препозитивной именной группой, которая обозначает тот же объект, что и существительное, указывая на его какие-либо характерные признаки или свойства как на определенное обстоятельство (причинное, уступительное и т.п.) того, что выражено остальной частью соответствующего предложения.

Между ПСО № 27 и ПСО № 28 возможно противопоставление, ср.:

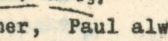


Van Roggen, the director of this institute, is not able..., но:



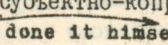
The director of this institute, Van Roggen is not able...

В качестве зависимого члена данного ПСО могут выступать только именные группы:



A dreamer, Paul always gets up late.

[1] В тех случаях, когда возвратное местоимение отделено от группы соответствующего существительного (глагольной формой), используется субъектно-копредикативное ПСО:



He has done it himself.

29. Кратное ПСО (кратн.) связывает

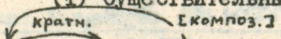
– либо существительное с другим существительным, образуя "кратную" группу, которая всегда выступает в качестве приложения (см. ПСО № 26, стр. 64 , пункт 6) или зависимого члена композитного ПСО (№ 24, стр. 61 , пункт 3), обозначая крайние, а иногда и некоторые промежуточные точки какого-либо перемещения, основные актанты какого-либо события и т.п.;

– либо количественное числительное с другим количественным числительным (непосредственно или через предлоги to, through), образуя "кратную" группу, обозначающую конечные точки какого-либо числового интервала;

– либо прилагательное с другим прилагательным, образуя "кратную" группу, обозначающую какие-либо объединенные свойства или характеристики определяемого.

В качестве зависимого члена данного ПСО могут выступать:

(1) Существительные:



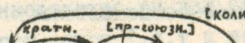
man-machine interaction.

(2) Числительные:

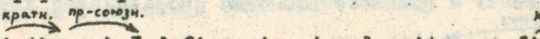


five-seven people.

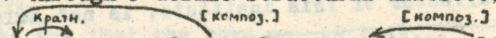
(3) Предложные группы "to/through + числительное или существительное":



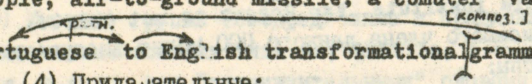
This punch records five to eight tracks of digital information on paper tape.



levels 1 through 3 define structural units...; five to seven

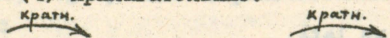


people; air-to-ground missile; a comuter validated

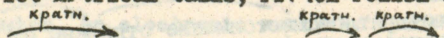


Portuguese to English transformational grammar.

(4) Прилагательные:



Soviet-American talks, French-Polish dictionary,



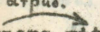
Marxist-Leninist theory, red-black-yellow banner.

30. Атрибутивное ПСО (атр.б.) связывает существительное, прилагательное или наречие с его атрибутами - постпозитивными модификаторами различных типов.

В качестве зависимого члена данного ПСО могут выступать:

(1) Предложные группы:

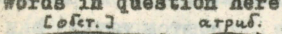
а. При существительном:



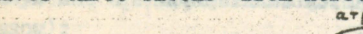
Learners with different backgrounds do not necessarily have...



The words in question here are identifiable as adjectives...



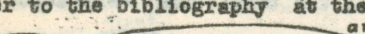
He lives three blocks from here.



References are numbered by numerals in square brackets which



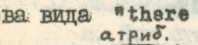
refer to the bibliography at the end of the book.



Doesn't anyone know about that besides me?

(стр. 16),-

№ 1. Особый тип предложных групп, уже указанный ранее это слова вида "there + предлог", т.е. therewith, thereof и т.п.:



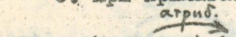
For the work thereafter he employed two assistants.

№ 2. Атрибутивное ПСО связывает существительное с предложной группой в составе целого ряда фразем; в таких случаях на письме обычно используется дефис:

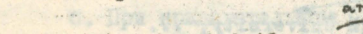


man-of-war, mothers-in-law, commander-in-chief.

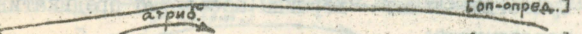
б. При прилагательном:



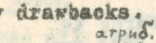
They are not present in the sentence itself.



This connection is strictly causal in nature.



While advantageous in many respects, such procedures have many drawbacks.

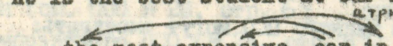


It was clever of you to have come.

При прилагательном превосходной степени присоединение атрибута может происходить с нарушением проективности:

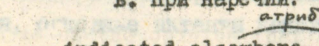


He is the best student at our institute.



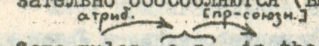
... the most expensive car in England.

в. При наречии:

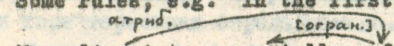


... indicated elsewhere in the sentence.

В. Предложные группы в роли атрибута могут вводиться изъяснительными союзами типа for example или "ограничительными" словами типа especially ; в этом случае они обязательно обособляются (выделяются запятыми):

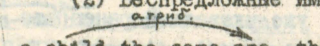


Some rules, e.g. in the first block, have no such property.

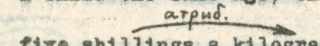


Many linguists, especially of the transformational school, believe...

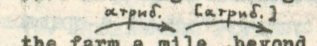
(2) Беспредложные именные группы:



a child the same age, the plank the right size;



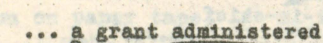
five shillings a kilogram, 300 miles an hour;



the farm a mile beyond the hill.

Особыми типами беспредложного имени-атрибута являются:

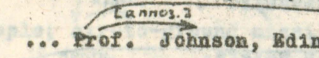
а. Географические названия и названия организаций:



... a grant administered by the Institute for Formal

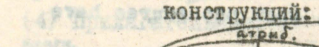


Studies, Los Angeles, California, USA.

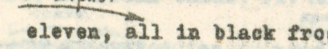


... Prof. Johnson, Edinburgh University, ...

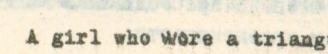
б. Существительные - вершины абсолютно-предикативных конструкций:



The four smallest, their ages ranging from three to



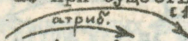
eleven, all in black frocks, were gathered around the hearth.



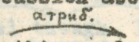
A girl who wore a triangular shawl, its corners dragging on the stubble, carried in her arms a little child.

(3) Наречия:

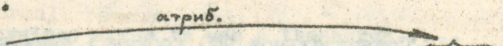
а. При существительном:



The discussion above of ranks of construction also indicates...

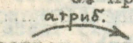


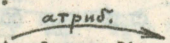
... something else.



During the brief history of computerised translation so far, its practitioners have had to ask...

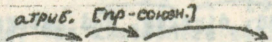
б. При наречии:



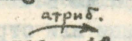


tomorrow morning, yesterday afternoon.

(4) Союзные группы, включающие атрибут (наречие, беспредложную или предложную именную группу, вводимые подчинительным союзом):



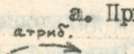
We are concerned here with water when in a pure state as well as serving as a solvent.

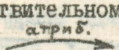


... the gas, if under heavy pressure, can be reduced to minimal volume.

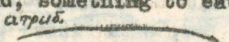
(5) Инфинитивы:

а. При существительном:





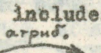
a book to read, something to eat;



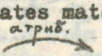
He gave her a knife with which to cut the bread.



The amount to be paid includes the cost of packing.



SCHOLAR generates material to be presented to the student,

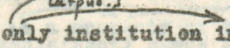




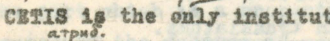
suitable questions to be asked, and the answers to expect.

б. При прилагательном (only , порядковые числительные и прилагательные в превосходной степени):





CETIS is the only institution in Europe and one of



three all over the world to provide a Russian-English MT service.

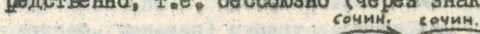
- АТРИБУТИВНОЕ -
- СОЧИНИТЕЛЬНОЕ -



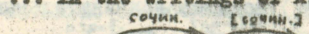
The Georgetown system was the first one in the world to be started.

31. Сочинительное ПСО (сочин.) связывает любые однородные члены, причем главным считается тот, который в тексте должен стоять слева. Различаются два типа сочиненных конструкций:

(1) Однородные члены, связанные сочинительным ПСО непосредственно, т.е. бессоюзно (через знак препинания):

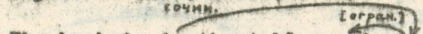


... in the writings of Austin, Grice, Zadeh, and Searle.

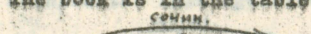


... a broad, diverse, and interesting field...

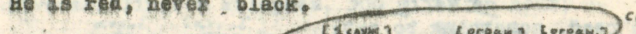
Особым случаем бессоюзного сочинения является присоединение однородного члена, имеющего при себе противопоставительное выражение, в частности, отрицательную частицу или отрицательное наречие (not, never, less):



The book is in the table, not on it.

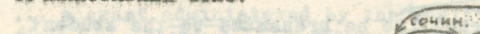


He is red, never black.

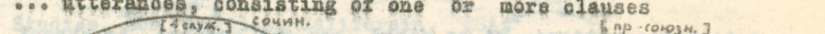


I will not be able to touch on, much less to exhaust, all questions relevant to the subject.

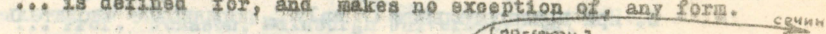
(2) Однородные члены, связанные сочинительным ПСО через сочинительный союз:



... utterances, consisting of one or more clauses



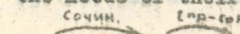
... is defined for, and makes no exception of, any form.



Scientists need an alternative both to learning numerous languages and to reliance on human translators.

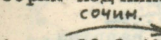


... realistic assessment of what aid translators need and of the needs of their readers;

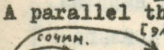


direct versus indirect headings.

№ 1. Однородные члены могут связываться посредством некоторых подчинительных союзов (though, while, if...)



A parallel though later distinction.

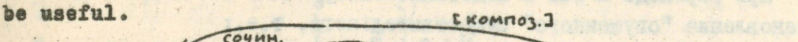


Few if any of the services agree to use a thesaurus...

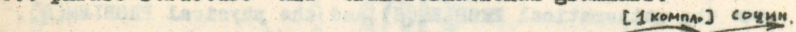
№ 2. Возможно сочинение групп, принадлежащих к разным частям речи, но выполняющих однотипные синтаксические функции:



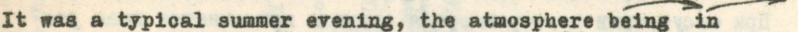
They occur too frequently and with too many meanings to be useful.

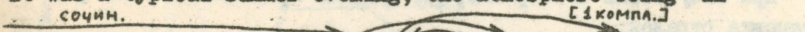


... phrase-structure and transformational grammars.

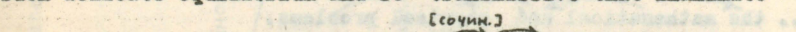


It was a typical summer evening, the atmosphere being in such delicate equilibrium and so transmissive that inanimate objects seemed to be endowed with two or three senses.



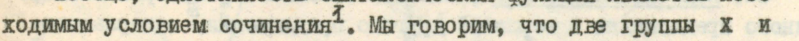


Вообще, однотипность синтаксических функций является необходимым условием сочинения[1]. Мы говорим, что две группы X и Y выполняют в данной фразе однотипные синтаксические функции, если X – при отсутствии Y-а – подчиняется своему хозяину посредством ПСО r_1, а Y – при отсутствии X-а – подчиняется своему хозяину посредством ПСО r_2, причем либо $r_1 = r_2$, либо пара "r_1, r_2" принадлежит выделенному списку пар ПСО, например, "определительное, композитное"



(personal and party interests),

"X-ое комплетивное, вспомогательное" (при глаголе be – в тех случаях, когда он выступает одновременно в двух функциях – как глагол-связка и как вспомогательный глагол):

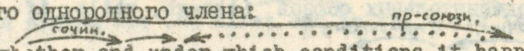


The part which is a property of the sentence as a whole and connected to the meaning of words...

. Особый случай однотипности синтаксических функций, не охватываемый предложенным

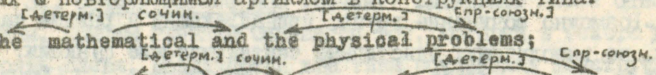
[1] Понятие однотипности синтаксических функций введено на основе обширного материала по английским сочиненным конструкциям, собранного Н.Н.Перцовой.

определением, представляют сочиненные группы с союзом whether в качестве первого однородного члена:

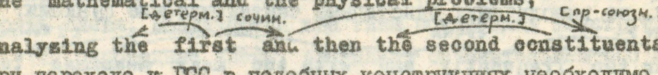


... question of whether and under which conditions it happens.

№ 3 . Известную специфику представляет сочинение прилагательных с повторяющимся артиклем в конструкциях типа:



... the mathematical and the physical problems;



... analysing the first and then the second constituents.

При переходе к ГСС в подобных конструкциях необходимо восстановление "опущенного" существительного, т.е.:

the mathematical and the physical problems ⟺

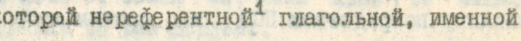
⟺ the mathematical PROBLEM(S) and the physical PROBLEM(S).

При отсутствии повторяющегося артикля применяется иная расстановка стрелок:

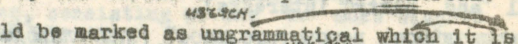


... the mathematical and physical problems.

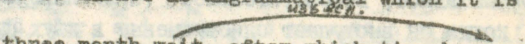
32. Изъяснительное ПСО (изъясн.) связывает некоторый элемент одного предложения с вершиной другого предложения, содержащего союзное слово which и представляющего собой добавочное пояснение к первому. В качестве главного члена данного ПСО могут выступать либо личный глагол (т.е. вершина главного предложения), либо вершина некоторой нереферентной[1] глагольной, именной или адъективной группы:



Your letter must have come by ship, in which case it was probably held up by the strike in the port of Montréal.



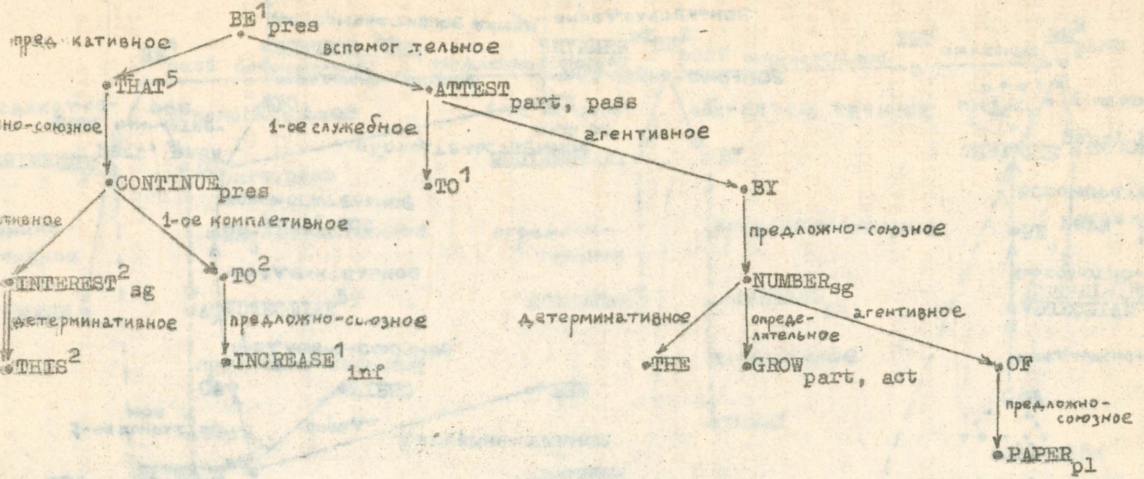
The sentence would be marked as ungrammatical which it is not.



He can expect a three month wait, after which time he may lose his temper.

[1] Под нереферентным выражением понимается выражение, которое в данном употреблении не обозначает никакого конкретного объекта или явления действительности, например: во фразе Борис – главный врач именная часть сказуемого, т.е. группа главный врач, является нереферентной; во фразе Главный врач вчера уехал та же самая группа главный врач в роли подлежащего является референтной.

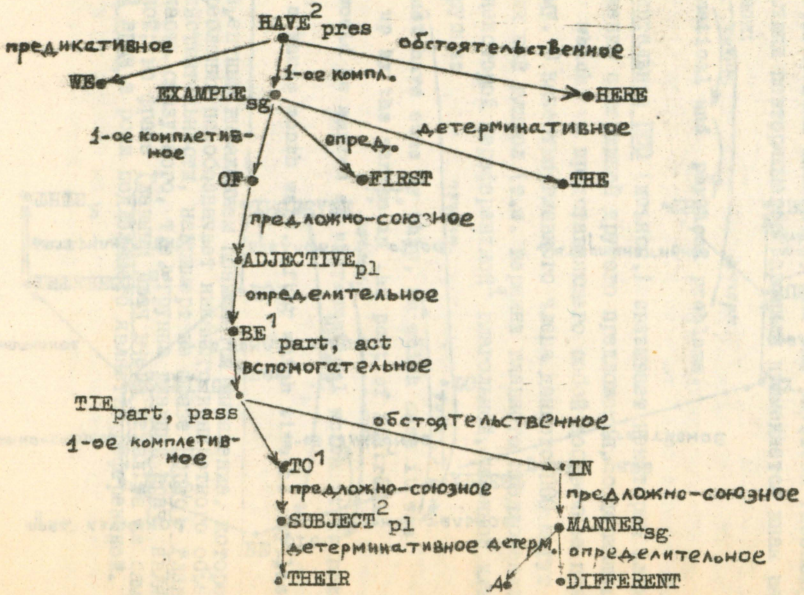
1. That this interest continues to increase is attested to by the growing number of papers.



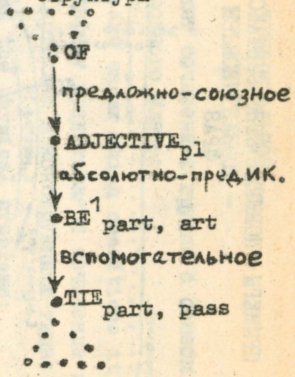
ФРАЗ

ПРИМЕРЫ ПОВЕРХНОСТНО-СИНТАКСИЧЕСКИХ СТРУКТУР АНГЛИЙСКИХ

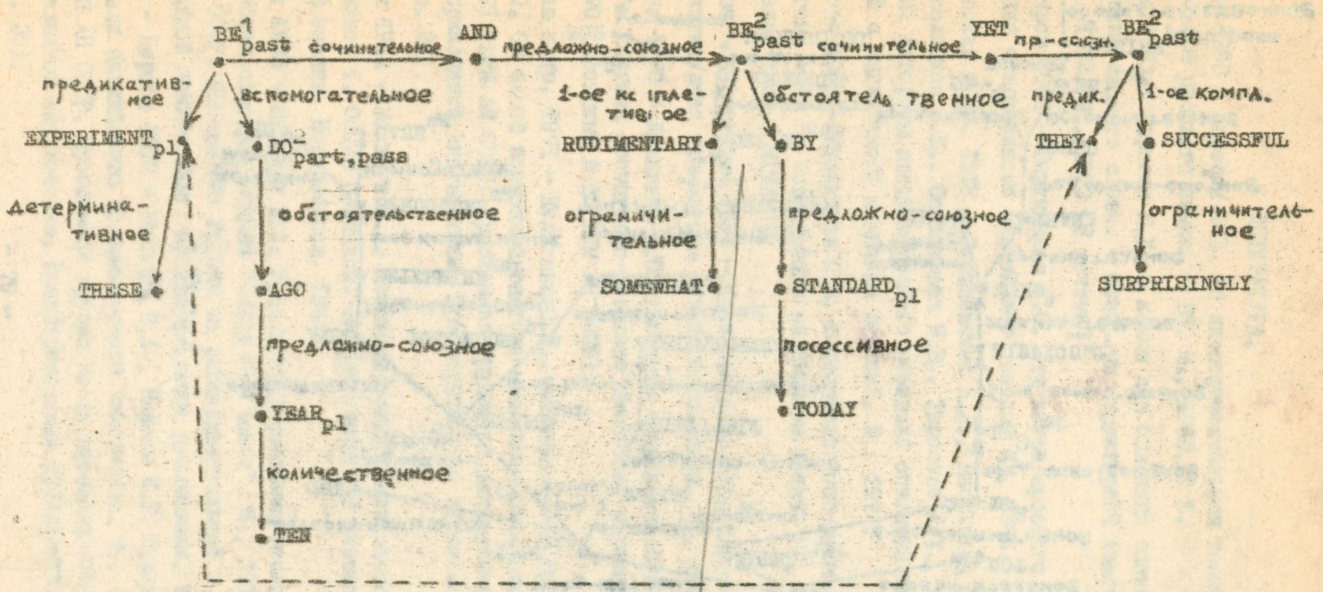
2. Here we have the first example of adjectives bei: g tied to their subjects.



Альтернативный фрагмент структуры

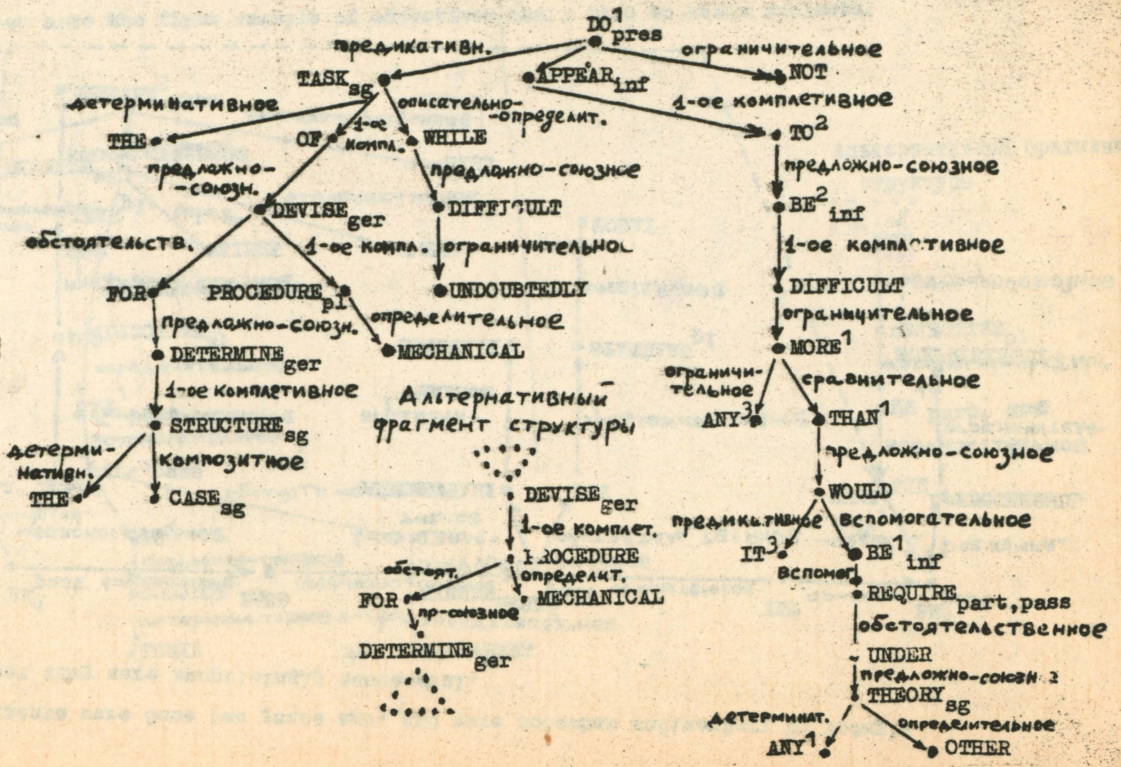


3. These experiments were done ten years ago, and were somewhat rudimentary by today's standarts, yet they were surprisingly successful.



почему by зависит от be, а не от rudimentary?

4. The task of devising mechanical procedures for determining the case structure, while undoubtedly difficult, does not appear to be any more difficult than it would be required under any other theory.



ЛИТЕРАТУРА.

Апресян 1968 – Апресян Ю.Д. Об экспериментальном толковом словаре русского языка. – ВЯ, М., 1968, № 5.

Апресян 1973 – Апресян Ю.Д. О языке для описания синтаксических свойств слова. – Проблемы структурной лингвистики. 1972, М., 1973 [в печати].

Бархударов 1966 – Бархударов Л.С. Структура простого предложения современного английского языка. М., 1966.

Василевский и др. 1972 – Василевский А.Л., Васильева Л.Я., Поволоцкая С.К., Самойлович М.В., Тарасова Г.А., Эмдина Ю.М. Алгоритм автоматического перевода описаний изобретений с английского языка на русский. М., 1972.

Дундукова 1963 – Дундукова Ю.Е. Абсолютная конструкция с предлогом with в современном английском языке. М., 1963 (Канд. дисс., МГПИИЯ).

Качалова – Израилевич 1957 – Качалова К.Н., Израилевич Е.Е. Практическая грамматика английского языка. М., 1957.

Кулагина 1970 – Кулагина О.С. Алгоритм синтаксического анализа в системе французско-русского машинного перевода. М., 1970 (Препринт № 13 ИПМ АН СССР).

Кулагина и др. 1971 – Кулагина О.С., Мельчук И.А., Эрастов К.О. Об одной возможной системе машинного перевода. М., 1971 (ИРЯ АН СССР. Проблемная группа по экспериментальной и прикладной лингвистике. Предварительные публикации. Вып. 21).

Мельчук 1964 – Мельчук И.А. Автоматический синтаксический анализ. 1. Общие принципы. Внутрисегментный синтаксический анализ. Новосибирск, 1964.

Мельчук 1972 – Мельчук И.А. Уровни представления высказываний и общее строение модели "Смысл ⟷ Текст". М., 1972 (ИРЯ АН СССР. Проблемная группа по экспериментальной и прикладной лингвистике. Предварительные публикации. Вып. 30).

Мельчук – Перцов 1973 – Мельчук И.А., Перцов Н.В. Фрагмент модели английского поверхностного синтаксиса. М., 1973 (ИРЯ АН СССР. Проблемная группа по экспериментальной и прикладной лингвистике. Предварительные публикации. Вып. 35).

Саввина 1972 – Саввина Е.Н. Вопросы синтаксиса сравнительных конструкций в русском языке. М., 1972 (Дипломная работа. Филологич. ф-тет МГУ).

Севбо 1972 – Севбо Ирина П. Изображение графов зависимостей (методическая разработка для студентов факультета кибернетики), Киев, 1972.

Структурный синтаксис 1972 – Структурный синтаксис английского языка (Пособие по теоретической грамматике). Под редакцией проф. Л.Л.Иофик. Л., 1972.

Суперанская 1961 – Суперанская А.В. Функции именительного самостоятельного в современном английском языке. – В кн.: Вопросы составления описательных грамматик. М., 1961, 166–178.

Хаймович – Роговская 1967 – Хаймович Б.С., Роговская Б.И. Теоретическая грамматика английского языка. М., 1967.

Bolinger 1971 – Bolinger D. The phrasal verb in English. Cambridge (Mass.), 1971.

Borkin 1973 – Borkin Ann. To be and not to be. – In: Papers from the 9-th Regional Meeting of The Chicago Linguistic Society (в печати).

Connors 1971 – Connors Kathleen. English adverb functions: their distributions and relation. – In: Working papers in the linguistics of machine translation. Montréal, 1971, 29–49. (Groupe de recherches pour la traduction automatique. Université de Montréal).

Fries 1952 – Fries Ch. The structure of English. N.Y., 1952.

Hays 1964 – Hays D.G. Connectability calculations, syntactic functions, and Russian syntax. – Mechanical Translation, 1964, 8, №1, 32–51. (Перепечатано в : D.G.Hays. ed. "Readings in automatic language processing", N.Y., 1966, 107–125).

Jespersen 1969 – Jespersen O. Analytic syntax. N.Y., 1969.

Lees 1966 – Lees R.B. The grammar of English nominalizations. Bloomington – The Hague, 1966.

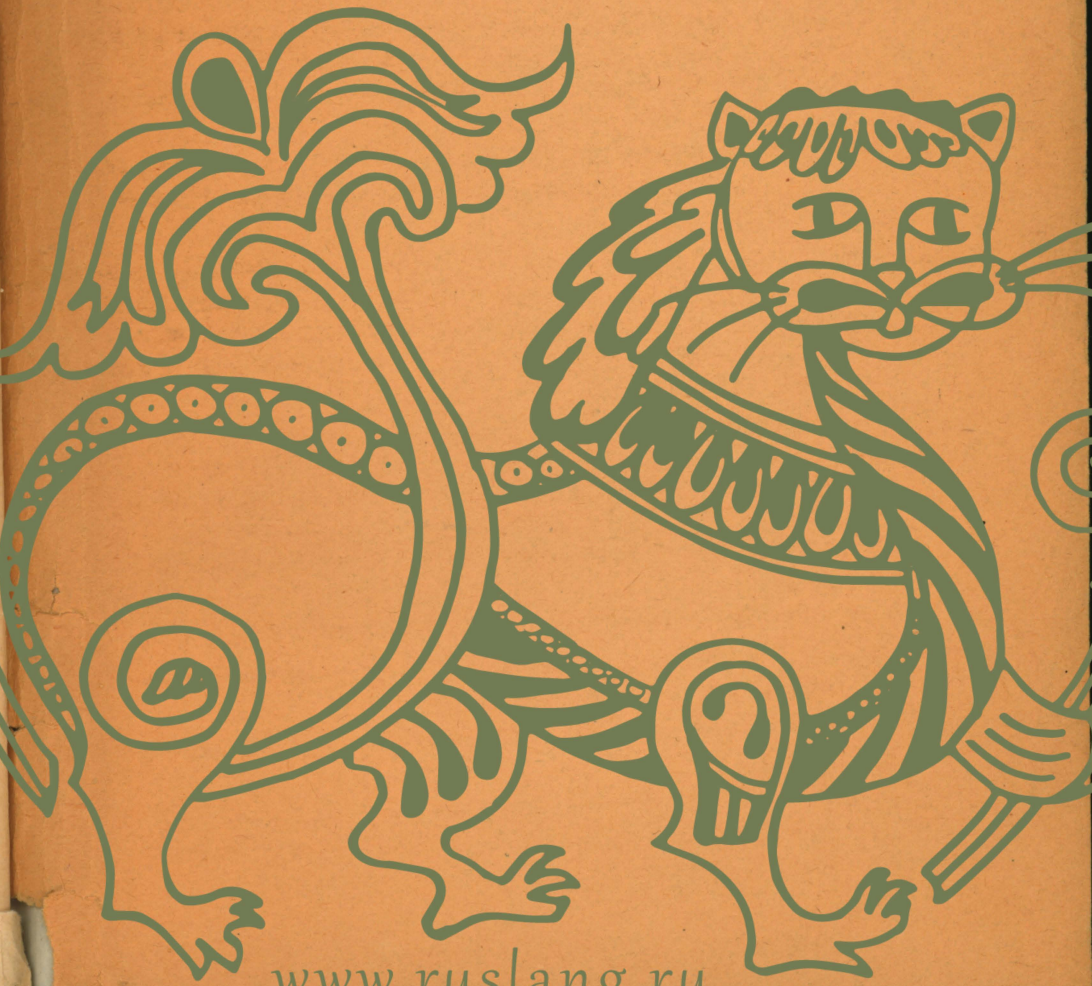
Nida 1966 – Nida E.A. A synopsis of English syntax. The Hague, 1966.

Nündel и др. 1969 – Nündel S., Klimonow Gerda, Starke Ingrid, Brand Ingeborg. Automatische Sprachübersetzung russisch – deutsch, Berlin, 1964.

БИБЛИОТЕКА
ИН-ТА РУССКОГО ЯЗЫКА
АН СССР

ИРЯ

институт русского языка
им. в. в. виноградова



www.ruslang.ru